

30 Ocak 2006, Pazartesi
Sayı: 26065

Milletlerarası Andlaşma

Karar Sayısı : 2005/9920

11 Haziran 2001 tarihinde imzalanan ve 14/1/2004 tarihli ve 5046 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli "Otobüs ve Otokarlarla Uluslararası Arızı Yolcu Taşımacılığı Anlaşması"nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığı'nın 16/12/2005 tarihli ve ÇEGY/503865 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanununun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu'nca 30/12/2005 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Ahmet Necdet SEZER
CUMHURBAŞKANI

Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

A. GÜL Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.	A. ŞENER Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	M. A. ŞAHİN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	B. ATALAY Devlet Bakanı
A. BABACAN Devlet Bakanı	M. AYDIN Devlet Bakanı	N. ÇUBUKÇU Devlet Bakanı	K. TÜZMEN Devlet Bakanı
C. ÇİÇEK Adalet Bakanı	M. V.GÖNÜL Milli Savunma Bakanı	A.AKSU İçişleri Bakanı	K. UNAKITAN Maliye Bakanı
H. ÇELİK Milli Eğitim Bakanı	F. N.ÖZAK Bayındırlık ve İskan Bakanı	R.AKDAĞ Sağlık Bakanı	B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı
M. M. EKER Tarım ve Köyişleri Bakanı	M. BAŞESGİOĞLU Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı	A. COŞKUN Sanayi ve Ticaret Bakanı	
M.H.GÜLER Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	A. KOÇ Kültür ve Turizm Bakanı	O. PEPE Çevre ve Orman Bakanı	

Otobüs ve Otokarlarla Uluslararası Arızı Yolcu Taşımacılığı Anlaşması (INTERBUS)

AKİT TARAFLAR;

Avrupa'da uluslararası taşımacılığın gelişimini desteklemek ve özellikle bununla ilgili organizasyon ve faaliyetin kolaylaştırılması arzusunu DİKKATE ALARAK;

Akit Taraflar arasındaki turizm ve kültürel alışverişin kolaylaştırılması arzusunu DİKKATE ALARAK;

26 Mayıs 1982'de Dublin'de imzalanan Otokar ve Otobüslerle yapılan Karayolu ile Uluslararası Arızı Yolcu Taşımacılığına İlişkin Anlaşmanın (ASOR) yeni tarafların katılımı için herhangi bir alanda şart koşmamasına DAYANARAK;

Bu son Anlaşma ile ulaşılan deneyim ve liberalleşmenin sürdürülmesi gereğine DAYANARAK;

Otobüs ve otokarla belirli uluslararası arızı yolcu taşımacılığı ve bununla ilgili transit yolcu taşımacılığı faaliyetlerinde uyumlu bir serbestleşmenin sağlanması arzusuna DAYANARAK;

Halen izin belgesine tabi olan serbestleştirilmiş uluslararası arızı servisler için birbirine uyumlu prosedür kurallarının temini arzusuna DAYANARAK;

Çevre koruma ve karayolu güvenliğinin geliştirilmesi için Akit Taraflar arasında uluslararası arızı servisleri yapan araçlara aynı tip, yüksek düzeyli teknik şartların sağlanması gereğine DAYANARAK;

Akit Taraflarca uluslararası karayolu taşımacılığı yapan araç personeli ile ilgili tek tip önlemlerin alınması gereğine DAYANARAK;

Karayolu ile yolcu taşımacılığı işine girişte işletmeci için gereken şartların birbirine uyumlu hale getirilmesi arzusuna DAYANARAK;

- Taşımacılığı yapan işletmecinin, yerleşik olduğu yere ve tabiiyetine ve aracın çıkış ile varış yeri arasında ayırım yapılmamasının uluslararası taşımacılık servisleri şartlarına uygulanacak temel bir şart olarak dikkate alınması gereğine DAYANARAK;

Serbestleştirilmiş arızı servislerin kontrol dokümanı ve serbestleştirilmeyen arızı servislerin izin ve başvuru formu, kontrol prosedürünün kolaylaştırılması ve sadeleştirilmesi için taşımacılık dokümanlarında tek tip modellerin kullanımının sağlanması ihtiyacına DAYANARAK;

S. ÖZDOĞAN

Özellikle kontrol prosedürleri cezalar ve karşılıklı yardım ile ilgili Anlaşma hükümlerinin uygulamasında birbirine uyumluluğun sağlanması ihtiyacına DAYANARAK;

Anlaşmanın uygun bir şekilde uygulanmasının sağlanması ve eklerin bazı teknik adaptasyonlarına izin verilmesi için Anlaşmanın idaresi ile ilgili belirli prosedürlerin oluşturulmasının uygun olacağına DAYANARAK;

Anlaşmanın Ulaştırma Bakanları Avrupa Konferansının gelecekteki üyelerinin ve belirli diğer Avrupa ülkelerinin katılımına açık olması gereğine DAYANARAK;

Otobüsle Uluslararası Arızı Yolcu taşımacılığı için tek tip kuralların oluşturulmasını KARARLAŞTIRMIS;

AŞAĞIDAKİ KONULARDA ANLAŞMIŞLARDIR:

I. BÖLÜM

KAPSAM VE TANIMLAR

Madde 1

Kapsam

1. Bu anlaşma;
 - a) Herhangi bir tabiiyete bağlı yolcuların arızı servisler vasıtasıyla karayolu ile uluslararası taşınmasına:
 - İki Akit Taraf toprakları arasında veya aynı Akit Taraf topraklarında başlayan ve sona eren ve bu servislerde ihtiyaç duyulduğu takdirde diğer Akit Taraf toprakları üzerinden veya Akit taraf olmayan bir Devletin toprakları üzerinden transit,
 - Bir Akit Taraf topraklarında yerleşik ve otobüs ile uluslararası arızı yolcu taşımacılığı lisansına sahip bir taşımacı tarafından o ülke kanunlarına uygun olarak ücretli veya kira karşılığında otokar ve otobüslerle uluslararası arızı servisler vasıtasıyla yapılan,
 - Taşımacılık işletmesinin yerleşik olduğu Akit Tarafta kayıtlı otobüs ve otokarlarla
 - b) bu servislerle ilgili otobüs ve otokarların boş seyahatlerine, uygulanır.
2. Bu Anlaşmadaki maddelerden hiçbiri bir Akit Tarafın topraklarındaki ulusal arızı hizmetlerin işletilmesi imkanını diğer bir Akit Tarafta yerleşik işletmecilere verebileceği şeklinde yorumlanamaz.
3. Yolcu taşımak üzere dizayn edilmiş otokar ve otobüslerin, ticari amaçlarla yük taşımak için kullanımı bu anlaşma kapsamına girmez.
4. Bu anlaşma kendi hesabına arızı servislerle ilgili değildir.

Madde 2

Ayrımcılık Yapılmaması

Akit Tarafların, özellikle VI. bölümde yer alan mali şartlar ile IX. bölümde yer alan kontrol ve cezalar ile ilgili şartlar konusunda, taşımacılık işletmecisinin tabiiyeti veya yerleşik bulunduğu yer ve otokar ve otobüsün çıkış veya varış yeri konusunda ayrımcılık gözetilmemesi prensibinin uygulanmasını sağlayacaktır.

Madde 3

Tanımlar

Bu Anlaşmanın amaçlarına uygun olarak aşağıda belirtilen tanımlar kullanılacaktır:

1. "Otobüs ve otokarlar" yapımları ve teçhizat özellikleri ile sürücü dahil dokuz kişiden fazla yolcu taşımaya uygun olan ve bu amaca uygun olarak dizaynlanmış taşıtlardır.
2. "Uluslararası Arızı Servisler" en az iki Akit Taraf toprakları arasındaki servislerdir ve ne düzenli servis, özel düzenli servis ne de mekik servis tanımına giren servislerdir. Bu servisler, arızı servis olma özelliğini kaybetmeden bazı sık aralıklarla işletilebilen servislerdir.
3. "Düzenli Servisler" Yolcuların önceden saptanan durak noktalarından alındığı veya bırakıldığı belirli bir güzergah üzerinde belirli aralıklarla yapılan yolcu taşımacılığı servisleridir. Düzenli servisler önceden saptanan tarife ve zaman tablolarına uyma zorunluluğuna tabi olabilir.
4. "Özel Düzenli Servisler" 3. maddede belirtilen şartlar altında organize eden kişi tarafından diğer yolcular hariç belirli kategorideki yolcuların taşınmasını sağlayan servislerdir. Özel Düzenli Servisler aşağıdakileride içerir:
 - Ev-İş arasında işçilerin taşınması,
 - Eğitim kurumlarına/dan öğrencilerin taşınması,Özel servisin kullanıcının ihtiyacına göre çeşitlenmesi düzenli bir servis olarak sınıflandırılmasını değiştirmeyecektir.
5. (1). "mekik servisler" önceden oluşturulmuş yolcu gruplarının tek bir hareket yerinden tek bir varış yerine taşındığı sık tekrarlanan çıkış ve dönüş seyahatlerine denir. Dışarı çıkış seyahatini yapan yolculardan oluşan her bir grup, aynı taşımacı tarafından sonraki bir seyahatte hareket noktasına dönüş için taşınacaklardır.

Hareket ve varış yeri sırasıyla seyahatin başladığı ve seyahatin sona erdiği yer anlamındadır. Bu noktaların, her birinin yerleşim alanı 50 km yarıçapındadır.
- (2). Mekik servis sırasında seyahat boyunca yolcu alınmayabilir veya indirilmeyebilir.

(3) Mekik servislerde ilk dönüş ile son gidiş seyahati boş olarak yapılacaktır.

(4) Bununla beraber, bir taşımacılık faaliyetinin mekik servis olarak sınıflandırılması, ilgili Akit Taraf veya Tarafların yetkili idarelerinin aşağıdaki şekilde anlaşması sonucunda da değişmeyecektir.

- 1. Alt paragraf şartlarına bakılmaksızın yolcular geri dönüş seyahatini başka bir grup ile veya başka bir taşımacı ile yaparlar.

- 2. Alt paragraf şartlarına bakılmaksızın yol boyunca yolcular alınır veya indirilebilir.

- Mekik servislerde ilk çıkış ve son dönüş seyahati 3. Alt paragraf şartlarına bakılmaksızın boş olarak yapılır.

6. "Akit Taraflar" Bu Anlaşma ile bağlı olma rızalarını açıklayan ve kendileri açısından bu Anlaşmanın yürürlükte olduğu imzacı ülkelerdir.

Bu Anlaşma, Avrupa Topluluğunu kuran Antlaşmanın, sözkonusu Antlaşmada öngörülen şartlar çerçevesinde, uygulandığı topraklara ve Anlaşmayı imzalamaları halinde BOSNA-HERSEK, BULGARİSTAN, HIRVATİSTAN, ÇEK CUMHURİYETİ, ESTONYA, MACARİSTAN, LETONYA, LİTVANYA, MOLDOVA, POLONYA, ROMANYA, SLOVAKYA, SLOVENYA ve TÜRKİYE' ye uygulanır.

7. "Yetkili İdareler" bu Anlaşmanın V, VI ,VII ,VIII, ve IX. Bölümlerinde yer alan işlerin yürütülmesi için diğer Akit Taraflarca ve topluluğa üye devletler tarafından atanan idarelerdir.

8. "Transit"; taşımacılık faaliyetinin bir Akit Taraf toprakları boyunca yolcular indirilip bindirilmeden yapılan bölümü anlamındadır.

II. BÖLÜM

KARAYOLU YOLCU TAŞIMACILIĞI İŞLETMECİLERİNE

UYGULANAN ŞARTLAR

Madde 4

1. Akit Taraflar eğer henüz uygulamadılarsa, Ek 1'de belirtilen Avrupa Topluluğu Direktiflerine eşdeğerdeki şartları uygulayacaklardır.

2. Direktifin 3. maddesi 3. Paragrafındaki uygun mali durum şartı ile ilgili olarak Akit Taraflar, belirtilen 3. Paragraf (c) bendinde yer alan meblağdan daha az bir minimum sermaye ve kaynağı 1. Ocak. 2003 ve hatta 1. Ocak. 2005'e kadar uygulayabilir. İkinci tarih için Avrupa Topluluğu ve üye ülkeleri ve mevcut Anlaşmanın belirli Akit Taraflar arasında birlik oluşturan Avrupa Anlaşması şartlarına öncelik verilmeden anlaşmanın onaylanması sırasında ilgili beyanatta bulunabilirler.

III. BÖLÜM

ARAÇLARA UYGULANAN TEKNİK ŞARTLAR

Madde 5

Bu Anlaşma altındaki uluslararası arazi servislerde kullanılan otobüs ve otokarlar Ek 2'de yer alan şartlara uyacaklardır.

IV. BÖLÜM

PAZARA GİRİŞ

Madde 6

Serbestleştirilmiş Arazi Servisler

Aşağıda belirtilen Arazi servisler taşımacının yerleşik olduğu herhangi bir Akit taraf toprakları dışındaki Akit Taraf topraklarında izin belgesinden muaf tutulur:

1. Kapalı kapı Turları, Seyahat boyunca aynı yolcu grubunun aynı araçla taşındığı ve hareket yerine geri getirildiği servislerdir. Hareket yeri taşımacının yerleşik olduğu Akit Taraf topraklarındadır.

2. Dışarı çıkış seyahati dolu geri dönüş seyahati boş olarak yapılan servisler; Hareket yeri taşımacının yerleşik bulunduğu Akit Taraf topraklarıdır.

3. Aşağıdaki durumlardan her birinin yerine getirilmesi şartı ile, çıkış seyahatinin boş olarak yapıldığı ve tüm yolcuların aynı yerden alındığı servisler;

a) Yolcular taşımacının yerleşik olmadığı bir Akit Taraf veya Akit Taraf olmayan topraklarda veya yolcuların alındığı yerden sonraki Akit Taraf topraklarına varıştan önce, taşımacılık sözleşmesi ile grup oluşturur. Yolcular taşımacının yerleşik olduğu Akit Taraf topraklarına taşınır.

b) Yolcular 2. Maddede belirtilen şartlarda tekrar alındıkları Akit Taraf topraklarına aynı taşımacı tarafından önceden götürülmüşlerdir ve taşımacının yerleşik olduğu Akit taraf topraklarına taşınırlar.

c) Yolcular taşıma masrafinin davet eden kişi tarafından ödendiği diğer Akit Taraf topraklarında seyahat için davet edilmişlerdir. Bu yolcular, sadece bu özel seyahati üstlenmek amacı ile oluşturulmayan ve taşımacının yerleşik olduğu Akit taraf topraklarına taşınan homojen bir gruptan oluşur.

Aşağıdakilerde izin belgesinden muaf tutulacaktır:

4. Arızı servislerle bağlantılı olarak Akit taraf toprakları üzerinden yetki belgesinden muaf tutularak gerçekleştirilen transit servisler.

5. Bu Anlaşma kapsamında uluslararası bir servisi gerçekleştirirken bozulan veya hasar gören bir otobüs veya otokarın yerine kullanılacak boş otobüsler ve otokarlar.

Avrupa Topluluğu içinde yerleşik taşımacılar tarafından sağlanan servisler için hareket noktası ve/veya varış noktası, otobüs veya otokarın kayıtlı olduğu veya taşımacılık işletmecisinin yerleşik olduğu üye ülkeden bağımsız olarak herhangi bir topluluk üyesi ülke olabilir.

Madde 7

Serbestleştirilmemiş Arızı Servisler

1. 6. Maddede belirtilen arızı servisler dışındaki arızı servisler 15. maddeye uygun olarak izin belgesi ile yapılacaktır.
2. Avrupa Topluluğu içinde yerleşik taşımacıların servislerinde hareket ve/veya varış noktası, otobüs veya otokarın kayıtlı olduğu veya taşımacının yerleşik bulunduğu üye ülkeden bağımsız olarak Avrupa Topluluğunun herhangi bir üye devletinde olabilir.

V. BÖLÜM SOSYAL ŞARTLAR

Madde 8

1. Bu Anlaşmaya Akit Taraflar, henüz katılmamışlarsa, 1 Temmuz 1970 tarihli Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Yapan Araç Personelinin Çalışması İle İlgili Avrupa Anlaşmasının (AETR) düzeltilmiş son şekline katılacak veya 3820/85 ve 3821/85 sayılı Topluluk Yönetmeliklerini bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden itibaren uygulayacaktır.

VI. BÖLÜM GÜMRÜK VE MALİ ŞARTLAR

Madde 9

1. Bu Anlaşmaya uygun olarak taşımacılık faaliyetlerinde bulunan otobüs ve otokarlar, diğer Akit Tarafların topraklarında taşımacılık faaliyetleri için alınan tüm özel vergiler veya masraflar ile birlikte aracın seyri sefer veya araç sahipliği ile ilgili vergilerden muaf tutulacaktır.

Otobüsler ve otokarlar motor yakıtı ile ilgili vergiler ve masraflar, taşımacılık hizmetleri ile ilgili Katma Değer Vergisi, paralı geçişler ve altyapı kullanımı için alınan kullanıcı ücretlerinden muaf tutulmayacaktır.

2. Akit Taraflar, tek bir karayolu bölümü için paralı geçiş hem de diğer kullanım ücretlerinin aynı zamanda alınmamasını sağlayacaktır. Bununla beraber, Akit Taraflar, köprü, tünel ve dağ geçitleri için alınan kullanım ücretleri gibi şebeke ile ilgili geçiş ücretlerini alabilirler.

3. Otokar ve otobüslerin imalatçı tarafından tesis edilen yakıt depolarındaki 600 litreden fazla olmayan yakıtlar ve yalnız otokar ve otobüsün çalışması için gerekli yağlar, diğer Akit Taraflarda alınan ithal vergisi ve diğer vergilerle ücretlerden muaf tutulur.

4. 23. Maddede oluşturulan Karma Komisyon her bir Akit Taraf otokar ve otobüsle uluslararası yolcu taşımacılığında alınan vergilerin bir listesini hazırlayacaktır. Bu liste bu maddenin 1. madde ilk alt paragrafındaki şartlarda sadece aracın kayıtlı olduğu Akit Taraf alınabilen vergileri belirtecektir. Bu liste ayrıca bu maddenin 1. madde ikinci alt paragrafındaki şartlarda yer alan vergilerin aracın kayıtlı olmadığı Akit Taraflarda alınacağını belirtecektir. Belirtilen listelerdeki herhangi bir verginin aynı çeşitte bir başka vergi ile değiştirilmesi durumunda Akit Taraflar gerekli düzenlemenin yapılması için Karma Komisyona bu değişikliği bildireceklerdir.

5. Bir uluslararası karayolu taşımacılığı faaliyeti sırasında hasara uğrayan bir otobüs ve otokarın onarımı için ithal edilen yedek parçalar ve aletler, diğer Akit Taraf topraklarına ithal edilirken bu malların geçici kabulü ile ilgili o Akit Tarafın şartları altında gümrük vergisi ve tüm vergi ve masraflardan muaf tutulacaktır. Değiştirilen yedek parçalar diğer Akit Tarafın yetkili gümrük idaresinin kontrolü altında yeniden ihraç edilmeli veya imha edilmelidir.

VII. BÖLÜM İZİN BELGESİNDEN MUAF TUTULAN ARIZİ SERVİSLER İÇİN KONTROL DOKÜMANLARI

Madde 10

6. Maddede belirtilen servislerle ilgili şartlar taşımacının yerleşik olduğu Akit Tarafın yetkili idareleri veya tam yetkili bir acentası tarafından hazırlanan bir kontrol dokümanı kapsamında gerçekleştirilecektir.

Madde 11

1. Kontrol dokümanı 25 karnelik çift nüsha bölünebilir yolcu manifestosunu içermelidir. Kontrol dokümanı bu Anlaşma Ek 3'deki forma uygun olmalıdır.

2. Karnelerin her biri; ve ekli yolcu manifestosu bir numara taşıyacaktır. Yolcu manifestosu sıra ile 1'den 25'e kadar numaralanacaktır.

3. Karne üzerindeki ve yolcu manifestosu üzerindeki ifade, taşımacının yerleşik olduğu Akit Tarafın resmi dilinde veya dillerinde basılı olacaktır.

Madde 12

1. Madde 11’de sözü geçen karne, taşımacının adına hazırlanır ve bir başkasına devredilemez.
2. Yolcu manifestosunun üst nüshası, seyahat boyunca otobüs veya otokarda bulundurulacaktır.
3. Taşımacı yolcu manifestosunun eksiksiz ve tamamen hatasız olarak doldurulmasından sorumludur.

Madde 13

1. Yolcu manifestosu seyahat başlamadan önce taşımacı tarafından her bir seyahat için çift nüsha olarak doldurulacaktır.
2. Yolcuların isimlerinin sağlanması amacı ile taşımacı sonradan yolcu manifestosuna ilâştirilecek bir ayrı yolcu listesi hazırlayabilir. Yolcu listesi ve yolcu manifestosunun üzerinde işletmecinin mührü ya da imzası veya sürücünün imzası bulunacaktır.
3. Bu Anlaşmanın 6 (3). maddesinde belirtilen boş dış seyahatler ile ilgili olarak yolcu listesi 2. paragrafta belirtilen şartlarla yolcuların alındığı sırada doldurulabilir.

Madde 14

İki veya ikiden fazla Akit Tarafların yetkili idareleri yolcu listelerinin hazırlanmasına gerek olmadığını kararlaştırabilir. Bu durumda, yolcu sayısı kontrol dokümanlarında gösterilmelidir.

23. madde altında oluşturulan Karma Komisyona bu karar bildirilecektir.

VIII. BÖLÜM SERBESTLEŞTİRİLMEMİŞ ARIZİ SERVİSLER İÇİN İZİN BELGESİ

Madde 15

1. 6. maddedeki şartlar altında serbestleştirilmemiş olan arizi servislerin izin belgesi, yolcuların alındığı veya bırakıldığı Akit Tarafların yetkili idarelerince, ve transit geçilen Akit Tarafların yetkili idarelerince karşılıklı anlaşma ile verilecektir. Hareket veya varış yeri bir Avrupa Topluluğu Üyesi Ülkede ise diğer Topluluk Üyesi Ülkeler üzerinden transit taşımacılar izin belgesine tabi olmayacaktır.
2. İzin belgesi Ek-5’de yer alan modele uyacaktır.

Madde 16

İzini Belgesi Başvurusu

1. İzin belgesi başvurusu taşımacı tarafından hareket noktasının bulunduğu topraklardaki Akit Tarafın yetkili idarelerine yapılır.
Başvurular Ek-4’deki modele uygun olacaktır.
2. Taşımacı, başvuru formunu dolduracak ve madde 1(a) ikinci paragrafta belirtilen otobüs ve otokarla uluslararası arizi taşımacılığı lisansının olduğunu ispat eden belgeyi forma ekleyecektir.
3. Hareket yerinin bulunduğu topraklardaki Akit Tarafın yetkili idareleri, ilgili servisin izin belgesi başvurusunu inceleyecek ve onaylanması halinde varış ülkesi ve transit ülke Akit Taraflarının yetkili idarelerine onayı gönderecektir.
4. Madde 15 paragraf 1’e aykırılık durumunda topraklarından transit geçilen Akit Taraflar, bu bölümde öngörülen servisler için anlaşmaya artık gerek olmadığı kararını verebilirler. Bu durumda, 23. Madde altında oluşturulan Karma Komisyona bu karar bildirilecektir.
5. Onayı talep edilen Akit Tarafların yetkili idareleri taşımacının tabiiyeti, yerleşik bulunduğu ülke ayrımcılığı yapılmaksızın bir ay içinde izin belgesini verecektir. Eğer izin belgesi verilmesi şartları konusunda anlaşamazlarsa bu idareler, Akit Tarafların yetkili idarelerine belge vermeme nedenlerini bildirecektir.

Madde 17

İki veya daha fazla Akit Taraf yetkili idareleri bu Akit Taraflar arasında gerçekleştirilen arizi servisler için izin belgesi modeli ve izin için başvuru modeli prosedürlerinin sadeleştirilmesini kararlaştırabilir. Bu kararlar 23. maddede belirtilen Karma komisyonu bildirilecektir.

IX. BÖLÜM KONTROLLER CEZALAR VE KARŞILIKLI YARDIM

Madde 18

Madde 10’da belirtilen kontrol dokümanları ve 15. maddede belirtilen izin belgeleri otobüs veya otokarda taşınacak ve herhangi bir yetkili kontrol memurunun talebi üzerine gösterilecektir.

Madde 19

Akit Taraflardaki yetkili idareler taşımacıların bu Anlaşmanın şartlarına uymalarını sağlayacaktır.

Madde 20

1. Madde (1) (a) 2. Paragrafında belirtilen otobüsle ve otoparla uluslararası arazi yolcu taşımacılığı izin belgesinin onaylı bir asıl nüshası araçta bulundurulacak ve kontrol memurları tarafından istenildiği zaman gösterilecektir.

23. maddede bahsedilen Karma Komisyona Akit Tarafların yetkili idareleri tarafından bu dokümanın modeli hakkında bilgi verilecektir.

Madde 21

Akit Tarafların yetkili idareleri, bu Anlaşmanın ihlali ile ilgili bir ceza sistemi oluşturacaktır. Bu cezalar orantılı, etkili ve caydırıcı olmalıdır.

Madde 22

1. Akit Tarafta yerleşik olmayan bir taşımacı tarafından özellikle araba kullanımı, dinlenme süresi, yol güvenliği gibi karayolu taşımacılığı ile ilgili mevzuatların ciddi olarak sürekli ihlali halinde ve yolcu taşımacılığı işine devam etmemesi için belgesinin alınması durumunda ilgili Akit Taraf, ihlaller ve uyguladıkları cezalar ile ilgili sahip oldukları tüm bilgileri taşımacının yerleşik olduğu Akit Tarafa bildireceklerdir.

2. Topraklarında özellikle seyir, dinlenme süresi ve karayolu güvenliği gibi karayolu taşımacılığı ile ilgili mevzuatların sürekli veya ciddi olarak ihlal edildiği Akit Taraf ihlalde bulunanın topraklarına girişini geçici olarak yasaklayabilir.

Avrupa Topluluğu açısından, Avrupa Topluluğu üyesi bir ülkenin yetkili idaresi üye ülke topraklarına girişi ancak geçici olarak yasaklayabilir.

Taşımacılık işletmecisinin yerleşik olduğu Akit Tarafın yetkili idarelerine ve 23. Maddede belirtilen Karma Komisyona bu önlemler bildirilecektir.

3. Bir taşımacılık işletmecisi tarafından karayolu taşımacılığı ile ilgili özellikle seyir, dinlenme süresi, yol güvenliği gibi düzenlemelerin ciddi veya sürekli ihlali halinde, taşımacılık işletmecisinin yerleşik olduğu Akit Taraf yetkili idareleri bu ihlallerin tekrarı önlemek amacıyla gerekli önlemleri alacaktır. Bu önlemlere taşımacının belgesinin iptal edilmesi veya askıya alınması dahildir. Bu Karma Komisyona bildirilecektir.

4. Akit Taraflar, taşımacılık işletmecisinin uygulanan yaptırımlara karşı müracaat etme hakkını garanti edeceklerdir.

X. BÖLÜM KARMA KOMİSYON

Madde 23

1. Bu Anlaşmanın idaresini kolaylaştırmak amacıyla bir Ortak Komisyon oluşturulur. Bu Komisyon, Akit Tarafların temsilcilerinden oluşacaktır.

2. Ortak Komisyon, bu Anlaşmanın yürürlüğe girişinden itibaren altı ay içinde ilk toplantısını yapacaktır.

3. Ortak Komisyon kendi prosedür kurallarını oluşturacaktır.

4. Ortak Komisyon en az ve bir Akit Tarafın talebi üzerine bir araya gelecektir.

5. Ortak Komisyon, Avrupa Topluluğu dahil Akit Tarafların ancak üçte ikisi Ortak Komisyon toplantılarında temsil edildiği zaman karar alabilecektir.

6. Ortak Komisyonun karar alması gerektiği hallerde, temsil edilen Akit Tarafların oybirliği gereklidir. Oybirliği sağlanamaması halinde, bir veya daha fazla Akit Tarafın talebi üzerine ilgili yetkili makamlar altı hafta içinde danışmalar için toplanırlar.

Madde 24

1. Ortak Komisyon bu Anlaşmanın tam olarak uygulanmasını sağlayacaktır. Komisyona bu Anlaşmanın hükümlerinin uygulanması için kabul edilen veya kabul edilecek herhangi bir önlem bildirilecektir.

2. Ortak Komisyon özellikle;

a) Akit Taraflar tarafından sağlanan bilgiye dayanarak, bu Anlaşmanın V, VI, VII, VIII, ve IX bölümlerinde sözü edilen işlerden sorumlu Akit Tarafların yetkili idarelerinin bir listesini hazırlar.

b) Bu Anlaşmanın Eklerinde yer alan kontrol dokümanlarını ve diğer belgeleri uyumlaştıracak veya değiştirecektir.

c) Avrupa Topluluğu içinde ileride alınacak önlemlere uygun olması için 4. maddede belirtilen karayolu taşımacılığı işletmecilerine uygulanan şartlarla ilgili EK-1 ile birlikte otobüslere uygulanan teknik standartlar ile ilgili Eklere uygun değişiklikleri yapacak ve uyumlaştıracaktır.

d) Akit Taraflardan alınan bilgiye dayanarak, 9. madde 4. ve 5. paragraflarında belirtilen gümrük ücretleri, vergiler ve ücretler ile ilgili bir listeyi bilgi için hazırlayacaktır.

e) Avrupa Topluluğu için ileride alınacak önlemler ile ilgili 8. Maddede yer alan sosyal şartlar konusundaki değişiklik ve uyumlaştırmayı sağlayacaktır.

f) Bu Anlaşmanın uygulama ve yorumundan doğacak herhangi bir ihtilafı çözümleyecektir.

g) Halen izin belgesi ile yapılan arazi servislerin serbestleştirilmesi yolunda atılacak adımlara ilişkin tavsiyede bulunacaktır.

3. Akit Taraflar, gerektiği zaman kendi iç prosedürlerine uygun olarak Karma Komisyonun aldığı herhangi bir kararı uygulamak için gerekli önlemi alacaklardır.

4. Bu maddenin 2(f) bendine uygun olarak bir ihtilafın çözümlenmesinde anlaşmaya varılamaması halinde ilgili Akit Taraflar, bu durumu hakemlik paneline havale edebilir. İlgili Akit Taraflardan her biri bir hakem tayin edecektir.

Ortak Komisyonun kendisi de bir hakem seçecektir. Hakemler kararları oy çoğunluğu ile alır.

İhtilafı Akit Taraflar, hakemlerin aldığı kararları uygulamak için gerekli adımı atacaktır.

XI. BÖLÜM GENEL VE SON ŞARTLAR

Madde 25

İkili Anlaşmalar

1. Bu Anlaşmanın şartları, Akit Taraflar arasında yapılan anlaşmaların ilgili şartlarının yerini alır. Avrupa Topluluğu ile ilgili olarak, bu şart, herhangi bir üye Devlet ve Akit Taraf arasında yapılan anlaşmalara uygulanır.

2. Avrupa Topluluğu dışındaki Akit Taraflar, mevcut Anlaşma 5. madde ve Ek 2'yi uygulamamayı ve bu Akit Taraflar arasında ve üzerinden transit servisleri gerçekleştiren otobüslere diğer teknik şartları uygulamayı kararlaştırabilirler.

3. 2 numaralı Ekin 6. maddesinin hükümleriyle bağlı olmaksızın, bu Anlaşmanın hükümleri, Avrupa Topluluğunun Üye Devletleri ile Akit Taraflar arasında yapılan anlaşmaların ilgili hükümlerinin yerine geçecektir.

Bununla beraber, 7. maddede belirtilen arzi servisler için Avrupa Topluluğu Üyesi Ülkeler ile diğer Akit Taraflar arasındaki mevcut ikili anlaşmalarda yer alan izin belgesinden muaf tutulma şartları sağlanabilir ve yenilenebilir. Bu durumda, ilgili Akit Taraflar 23. Madde altında oluşturulan Karma Komisyona derhal bunu bildirecektir.

Madde 26

İmza

Bu Anlaşma, 14 Nisan 2000 tarihinden 31 Aralık 2001 tarihine kadar Brüksel'de, anlaşmanın saklayıcısı görevini icra edecek olan Avrupa Birliği Konseyinin Genel Sekreterliğinde imzaya açık olacaktır.

Madde 27

Anlaşmanın Onaylanması veya

Uygun Bulunması ve Saklayıcıya Tevdi Edilmesi

Bu Anlaşma, imzalayanlar tarafından kendi usullerine uygun olarak onaylanacak veya uygun bulunacaktır. Akit Taraflar tarafından onay veya uygun bulma belgeleri bu durumu diğer tüm imzalayanlara bildirecek olan Avrupa Birliği Genel Sekreterliğine tevdi edilecektir.

Madde 28

Yürürlüğe Giriş

1. Bu Anlaşma onaylayan veya tasdik eden Akit Taraflar için, Avrupa Topluluğu dahil dört Akit Tarafça onaylanması veya uygun bulunması ile dördüncü onay veya uygun bulma belgesinin tevdi edildiği tarihi takip eden üçüncü ayın birinci gününde veya Anlaşmanın onaylanması sırasında ilgili beyanatın yapılması şartı ile altıncı ayın birinci günü yürürlüğe girecektir.

2. Bu Anlaşma, 1. Paragrafta belirtilen şartlarda yürürlüğe girişten sonra onaylayan her bir Akit Taraf için ilgili Akit Tarafın onay veya uygun bulma belgesinin teslim edildiği tarihi takip eden üçüncü ayın birinci günü yürürlüğe girer.

Madde 29

Bu Anlaşmanın Süresi-Anlaşmanın İşleyişinin Değerlendirilmesi

1. Bu Anlaşma yürürlüğe girdiği tarihten itibaren beş yıllık bir süre için geçerli olacaktır.

2. Bu Anlaşmanın süresi, takip eden beş yıllık süreler için, bunun hilafına görüş bildirmeyen Akit Taraflar arasında otomatik olarak uzatılır. Sonraki durumda Anlaşmayı sona erdirmek isteyen Akit Taraf, 31. Madde uyarınca bu isteğini Avrupa Konseyine bildirir.

3. Her beş yıllık süre sona ermeden önce, Karma Komisyon bu Anlaşmanın işleyişini değerlendirir.

Madde 30

Katılım

1. Bu Anlaşma yürürlüğe girdikten sonra Avrupa Ulaştırma Bakanları Konferansının (UBAK) tam üyesi olan ülkelerin katılımına açık olacaktır. Avrupa Ekonomik Alanı Anlaşmasına üye ülkeler tarafından mevcut Anlaşmaya katılım durumunda bu Anlaşma, Avrupa Ekonomik Alanı Anlaşması Akit Tarafları arasında uygulanmaz.

2. Bu Anlaşma ayrıca, San Marino Cumhuriyeti, Andora Prensiği ve Monako Prensiğinin katılımına açık olacaktır.

3. Bu Anlaşmaya katılan her bir Devlet için Anlaşma 28. madde hükümleri uyarınca yürürlüğe girdikten sonra, söz konusu Devletin katılım belgesinin tesliminden sonraki üçüncü ayın birinci günü yürürlüğe girer.

4. Bu Anlaşmaya katılan her Devlete, Anlaşmanın 28. maddesi uyarınca yürürlüğe girdikten sonra, Ek-1’de belirtilen direktiflere uygun şartları kararlaştırması için azami üç yıllık bir süre verilebilir. Kararlaştırılan herhangi bir önlem Karma Komisyona bildirilecektir.

Madde 31

Fesih

Akit Taraflardan her biri, Anlaşmanın saklayıcısı aracılığıyla Akit Taraflara aynı zamanda bir yıl süreli bildirim yapmak suretiyle kendi adına Anlaşmayı fesh edebilir. Ortak Komisyona sona erdirme nedenleri bildirilecektir. Ancak, 28. madde altında belirtilen şartlarla yürürlüğe girdikten sonra ilk dört yıl içinde anlaşma sona erdirilemez.

Eğer Anlaşma bir veya daha çok Akit Taraflarca fesh edilir ve Akit Tarafların sayısı, Anlaşmanın yürürlüğe girmesiyle ilgili olarak 28. Maddede öngörülen Akit Taraf sayısının altına düşerse, Komisyon aksi bir karar vermedikçe, Anlaşma geri kalan Akit Tarafları içermek üzere yürürlükte kalacaktır.

Madde 32

Sona Erme

Eğer Avrupa Birliğine katılan bir Akit Taraf, o katılım tarihinden itibaren Akit Taraf olarak muamele edilmesini sona erdirebilecektir.

Madde 33

Ekler

Bu Anlaşmanın Ekleri anlaşmanın ayrılmaz bir parçasını oluşturur.

Madde 34

Diller

Bu Anlaşma, tüm metinler aynı derecede geçerli olarak, İngilizce, Fransızca ve Almanca dillerinde hazırlanmış olup, Akit Taraflara onaylı birer nüsha gönderecek olan Avrupa Birliği Konseyi Genel Sekreterliği arşivlerinde muhafaza edilecektir.

Akit Taraflardan her biri, bu Anlaşmanın kendi resmi dili veya dillerinde tam olarak tercüme edilmesini sağlayacaktır. Bu tercümenin bir nüshası Avrupa Birliği Konseyi Genel Sekreterliği arşivlerinde muhafaza edilecektir.

Anlaşmanın ve eklerinin tüm tercümelerinin bir nüshası Konsey tarafından tüm Akit Taraflara gönderilecektir.

Bu Anlaşma aşağıda imzası bulunan tam YETKİLİ KİŞİLERCE imzalanmıştır.

Brüksel’de 14 Nisan 2000 ve 30 Haziran 2001 tarihleri arasında imzaya açıktır.

Avrupa Topluluğu adına

Bosna Hersek Adına 22.06.2001

Bulgaristan Cumhuriyeti Adına 14.06.2001

Hırvatistan Cumhuriyeti Adına 11.12.2000

Çek Cumhuriyeti Adına 27.04.2001

Estonya Cumhuriyeti Adına 26.06.2001

Macaristan Cumhuriyeti Adına 27.06.2001

Letonya Cumhuriyeti Adına 15.12.2000

Litvanya Cumhuriyeti Adına 29.09.2000

Moldova Cumhuriyeti Adına 28.09.2000

Polonya Cumhuriyeti Adına 11.12.2000

Romanya Cumhuriyeti Adına 02.10.2000

Slovak Cumhuriyeti Adına 14.12.2000

Slovenya Cumhuriyeti Adına 22.12.2000

Türkiye Cumhuriyeti Adına 11.06.2001

EK-1

4. Madde Uyarınca Karayolu Yolcu Taşımacılarına Uygulanan Şartlar

4. Maddede anılan Avrupa Topluluğu Yönetmeliği aşağıdaki gibidir:

29 Nisan 1996 tarihli 96/26/AT sayılı Konsey Yönetmeliği karayolu ile nakliye işletmecisi, karayoluyla yolcu taşımacılığı işletmecisi mesleğine kabul, diplomaların, sertifikaların ve bu işletmecilerin ulusal ve uluslararası taşımacılık için yerleşim özgürlüğü hakkını kolaylaştıracak diğer resmi özellikleri belirli belgelerin karşılıklı olarak tanınması ile ilgilidir (Avrupa Topluluğu Resmi Gazetesi L 124, 23.5.1996,S.1) 98/76/AT sayılı 1 Ekim 1998 tarihli Konsey Yönetmeliği ile düzeltilmiştir (Avrupa Topluluğu Resmi Gazetesi L 277, 14.1.1998 S,17)

EK-2

Otobüslere ve Otokarlara Uygulanan Teknik Standartlar

Madde 1

INTERBUS Anlaşmasının her bir Akit Taraf için, yürürlüğe giriş tarihinden itibaren uluslararası arazi yolcu taşımacılığı yapan otobüsler ve otokarlar aşağıda belirtilen yasal metindeki kurallara uyacaktır:

a) Motorlu taşıtlar ve römorkları için yol değerlilik testleri ile ilgili üye ülkelerin kanunlarının 20 Aralık 1996 tarih 96/96/AT sayılı Konsey Direktifine uyumlu hale getirilmesi (Avrupa Topluluğu Resmi Gazetesi L 46 17.2.1997 s.1).

b) Topluluk içindeki taşımalarda kullanılan motorlu taşıtların belirli kategorileri için hız sınırlaması cihazlarının tesisi ve kullanımı ile ilgili 10 Şubat 1992 tarih 92/6 sayılı (AEK) Konsey Direktifi (Avrupa Topluluğu Resmi Gazetesi L 57, 2.3.1992, s.27)

c) Topluluk içinde dolaşımda olan belirli karayolu taşıtlarının ulusal ve uluslararası trafikte izin verilen azami boyutları ve uluslararası trafikte izin verilen azami ağırlıklarına ilişkin 25 Temmuz 1996 tarihli 96/53 AT sayılı Konsey Direktifi (Avrupa Topluluğu Resmi Gazetesi L 235, 17.9.1996 s. 59).

d) Karayolu taşımacılığında kayıt teçhizatı ile ilgili 20 Aralık 1985 tarih 3821/85 sayılı AEK Konseyi Yönetmeliği (Avrupa Topluluğu Resmi Gazetesi 31.12.1985, L 370, s.8) 24.9.1998 tarih ve 2135/98 sayılı Komisyon Yönetmeliği ile son değişiklik (Avrupa Topluluğu Resmi Gazetesi; L. 274, 9.10.1998, s.1) veya AETR Anlaşması ve Protokolünde yer alan kurallara eşdeğer kurallar.

Madde 2

INTERBUS Anlaşmasının her bir Akit Taraf için yürürlüğe girdiği tarihten itibaren Avrupa Topluluğu dışındaki Akit Taraflar uluslararası arazi yolcu taşımacılığı yapan otobüsler ve otokarlar için yeni teçhizat ve taşıt tiplerinin onayları ile ilgili tek tip hükümlere ilişkin BM-AEK Yönetmelikleri veya ona eşdeğer Aşağıdaki Topluluk Yönetmeliği Teknik Şartlarına uymak zorundadır.

Madde	BM-AEK Yönetmeliği/Son Değişikliği	AEK Yönetmeliği (Orijinal-son)	AB içinde uygulama tarihi
Egzoz emisyonu	49/01 49/02, onay A 49/02, onay B	-88/77 -91/542 1.adım -91/542 2.adım -96/1	01/10/1993 01/10/1996
Duman	24/03	72/306	02/08/1972
Gürültü emisyonu	51/02	-70/157 -84/424 -92/97	01/10/1989 01/10/1996
Fren sistemi	13/09	-71/320 -88/194 -91/422 -98/12	01/10/1991 01/10/1994
Tekerlekler	54	92/23	01/01/1993
Aydınlatma tesisi	48/01	-76/756 -91/663 -97/28	01/01/1994

Madde 3

Aşağıda belirtilen servisleri yapan otobüsler ve otokarlar:

- Topluluk Üyesi herhangi bir ülkeden (Yunanistan hariç) herhangi bir INTERBUS Akit Tarafına yapılan servisler;
- INTERBUS Akit Tarafı ülkesinden herhangi bir Topluluk Üyesi ülkeye (Yunanistan hariç);
- Herhangi bir INTERBUS Akit Tarafından başka bir INTERBUS Akit tarafında yerleşik taşımacılarca herhangi bir

Topluluk Üyesi üzerinden transit olarak Yunanistan'a yapılan servisler

aşağıda belirtilen kurallara uyacaktır.

1- INTERBUS Anlaşması kapsamındaki arzi servisler için 1.1.1980 tarihinden önce ilk tescilleri yapılan otobüsler ve otokarlar kullanılamaz.

2- 1.1.1980 ile 31.12.1981 tarihleri arasında ilk tescilleri yapılan otobüsler ve otokarlar sadece 31.12.2000 tarihine kadar kullanılabilir.

3- 1.1.1982 ile 31.12.1983 tarihleri arasında ilk olarak tescil edilen otobüsler ve otokarlar sadece 31.12.2001 tarihine kadar kullanılabilir.

4- 1.1.1984 ile 31.12.1985 tarihleri arasında ilk tescilleri yapılan otobüsler ve otokarlar sadece 31.12.2002 tarihine kadar kullanılabilir.

5- 1.1.1986 ile 31.12.1987 tarihleri arasında ilk olarak tescil edilen otobüsler ve otokarlar sadece 31.12.2003 tarihine kadar kullanılabilir.

6- Sadece 1.1.1988 ile 31.12.1989 tarihleri arasında ilk olarak tescil edilen otobüsler ve otokarlar 31.12.2004 tarihine kadar kullanılabilir.

7- Sadece 1.1.1990 (EURO 0) tarihinden itibaren ilk tescilleri yapılan otobüsler ve otokarlar 1.1.2005 tarihinden itibaren kullanılabilir.

8- Sadece 1.10.1993 tarihinden itibaren ilk tescilleri yapılan (EURO 1) otobüsler ve otokarlar 1.1.2007 tarihinden itibaren kullanılabilir.

Madde 4

Aşağıda belirtilen servisleri yapan otobüsler ve otokarlar;

- Yunanistan'dan INTERBUS Akit Taraflarına,
- INTERBUS Akit taraflarından Yunanistan'a yapılan servisler

aşağıdaki kurallara tabii olacaklardır:

1- 1.1.1980 tarihinden önce ilk tescilleri yapılan otobüsler ve otokarlar INTERBUS Anlaşması kapsamındaki arzi servisler için kullanılamaz.

2- 1.1.1980 ile 31.12.1981 tarihleri arasında ilk olarak tescil edilen otobüsler ve otokarlar sadece 31.12.2000 tarihine kadar kullanılabilir.

3- 1.1.1982 ile 31.12.1983 tarihleri arasında ilk olarak tescil edilen otobüsler ve otokarlar sadece 31.12.2001 tarihine kadar kullanılabilir.

4- 1.1.1984 ile 31.12.1985 tarihleri arasında ilk olarak tescil edilen otobüsler ve otokarlar sadece 31.12.2003 tarihine kadar kullanılabilir.

5- 1.1.1986 ile 31.12.1987 tarihlerinde ilk olarak tescilli yapılan otobüsler ve otokarlar sadece 31.12.2005 tarihine kadar kullanılabilir.

6- 1.1.1988 ile 31.12.1989 tarihlerinde ilk olarak tescil edilen otobüsler ve otokarlar sadece 31.12.2007 tarihine kadar kullanılabilir.

7- Sadece 1.1.1990 (EURO 0) tarihinden itibaren ilk olarak tescil edilen otobüsler ve otokarlar 1.1.2008 tarihinden itibaren kullanılabilir.

8- Sadece 1.10.1993 (EURO 1) tarihinden itibaren ilk tescilli yapılan otobüsler ve otokarlar 1.1.2010 tarihinden itibaren kullanılabilir.

Madde 5

Yunanistan ile diğer Topluluk üyesi Devletler arasında ikili trafikte kullanılan ve INTERBUS Anlaşması Akit Tarafları üzerinden transit geçen topluluk otobüsleri ve otokarları, teknik standartlarla ilgili mevcut kurallar kapsamında değildir. Ancak, Avrupa Topluluğu kurallarına tabiidirler.

Madde 6

1. Topluluk üyesi Devletler ile INTERBUS Anlaşması Akit Tarafları arasındaki ikili anlaşma ve düzenlemelerde yer alan, ikili ve transit trafik ile ilgili bu Anlaşma kurallarından daha katı teknik standart kurallar 31 Aralık 2006 tarihine kadar uygulanabilir.

2. İlgili INTERBUS Anlaşması Akit Tarafları ve Topluluk Üyesi Devletler bu tip ikili anlaşma ve düzenlemelerin içeriği konusunda 23. Madde uyarınca oluşturulan Karma Komisyona bilgi verecektir.

Madde 7

1. Aracın ilk tescil tarihini gösteren bir belge taşıta muhafaza edilecek ve herhangi bir yetkili kontrol memuru tarafından istenildiği zaman gösterilecektir. Bu ekin amacına uygun olarak "aracın ilk tescil tarihi" aracın imalatından sonraki ilk tescil tarihine karşılık gelir. Bu tescil tarihi mevcut değil ise imal tarihi tescil tarihi olarak kabul edilir.

2. Otobüsün orijinal motorunun yeni bir motorla değiştirildiği durumlarda bu maddenin 1. paragrafında belirtilen belgenin yerine yeni motorun 3. Maddede belirtilen ilgili tip onayı kurallarına uyduğunu ispat eden bir belge kullanılır.

Madde 8

1. Bu Ekin 1. maddesi a) paragrafında belirtilen şartta bakılmaksızın, Akit Taraflar ilgili otobüslerin ve otokarların 96/96/AT sayılı AT Yönetmeliği şartlarına uygunluğunu kontrol etmek için rasgele kontroller yapabilir. Bu Ekin amacına uygun olarak "rasgele kontroller" zamanı önceden bildirilmemiş kontroller anlamındadır ve bu nedenle, bir Akit Taraf topraklarında seyreden otobüslerin ve otokarların beklenmeyen kontrolleri yol kenarındaki yetkililer tarafından yapılır.

2. Bu Ekte açıklanan yol kenarı kontrolünü yerine getirmek için, Akit Tarafların yetkili idareleri EK-II a ve II b' de yer alan kontrol listesini kullanacaktır. Bu kontrol listesinin bir nüshası kontrolü yapan tarafından, kısa vadede yapılması muhtemel başka kontrolleri kolaylaştırmak veya önlemek için otobüs veya otokar sürücüsüne verilecektir.

3. Eğer taşıtı kontrol eden kişi otobüs ya da otokar bakımında noksanlıklar bulursa veya başka kontroller gerektiğini belirlerse, otobüs veya otokar 96/96/AT sayılı Topluluk Yönetmeliğinin 2. Maddesi uyarınca geçerliliği kabul edilmiş bir test merkezinde yol değerlilik testine tabi tutulabilir.

4. Rasgele kontroller sonucu otobüsün veya otokarın 96/96/AT Yönetmeliği hükümlerine uymadığı ve otobüste veya otokarda bulunanlar ve diğer karayolu kullanıcıları açısından risk teşkil ettiği saptanırsa otobüsün veya otokarın karayolunda kullanımı derhal yasaklanabilir.

5. Yol kenarı kontrolleri, otobüs ve otokar ve sürücülerinin yerleşim ve kayıt yerleri veya tabiiyetleri ile ilgili herhangi bir ayırım gözetmeksizin yapılır.

EK-II a
KONTROL LİSTESİ

1. Kontrol yeri 2. Tarih 3. Süre
 4. Taşıtın tabiiyetine ilişkin işaret ve kayıt numarası
 5. Taşıtın Sınıfı
 otokar¹
 6. Taşımacılığı yapan işletmecinin isim ve adresi
 7. Tabiiyeti
 8. Sürücü
 9. Malı gönderen, adresi, yükleme yeri
 10. Malı alan, adresi, yük boşaltma yeri
 11. Brüt birim ağırlık
 12. Kusur nedeni
 - Fren sistemi ve parçalar
 - Dişli bağlantıları
 - Lambalar, aydınlatma ve sinyal cihazları
 - Tekerlek/lastikler/tekerlek göbeği
 - Egzoz sistemi
 - Duman şeffaflığı (dizel)
 - Gaz emisyonu (petrol)
 13. Çeşitli/hususlar
 14. Kontrolü yapan memur/idare
 15. Kontrol sonucu
 - geçiş izni
 - çok küçük kusurlarla geçiş izni
 - ciddi kusurlar
 - derhal yasak
- Kontrolü yapan müfettişin/idarenin imzası

1 Sürücü koltuğu dahil sekizden fazla koltuk içeren yolcu taşımacılığı için kullanılan en az dört tekerlekli motorlu araç (M2, M3 kategorileri)

EK-II b

Yol Kenarı Kontrolünün Teknik Standartları

Bu Anlaşmanın 3. maddesinde tanımlanan otobüsler ve otokarlar, kontrol yetkilileri tarafından yola uygun olarak kabul edilecek bir durumda muhafaza edilmelidir.

Kontrol edilecek parçalara, otobüsün veya otokarın güvenli ve temiz çalışması için önemli parçalar olarak dikkate alınacak parçalar da dahil edilmelidir. Temel fonksiyonel kontroller ile (aydınlatma, sinyal, tekerlek durumu vs.) birlikte aracın fren ve motorlu taşıt emisyonlarında da aşağıdaki şekilde belirlenen test ve/veya kontroller yapılmalıdır:

1. Frenler

Fren sisteminin her bir parçası ve çalıştırıcı araçlar iyi ve etkin olarak çalışır durumda ve düzgün bir şekilde korunacak ve ayarlanacaktır.

Otobüs veya otokar frenleri aşağıda belirtilen üç frenleme fonksiyonunu yerine getirebilecek kapasitede olacaktır.

a) Otobüsler veya otokarlar ve onların römork ve yarı römorkları taşıtın yük kapasitesi ve taşıtın hareket ettiği yolun iniş ve yokuş eğimi ne olursa olsun taşıtın etkili, hızlı ve güvenli olarak yavaşlamasını ve durmasını sağlayacak kapasitede bir servis freni,

b) Otobüsler veya otokarlar ve römork ve yarı römorkları için kayda değer bir yokuş ve iniş eğiminde, tamamıyla mekanik hareketi olan bir cihaz ile fren yüzeylerinin tutulduğu ve otobüsü veya otokarı sabit hale getiren bir park etme fren kapasitesine sahip bir fren,

c) Otobüs veya otokarlar için, servis freninin bozuk olduğu hallerde de yük durumu ne olursa olsun bir servis freninin çalışmadığı durumlarda, makul bir mesafede yavaşlama ve durmayı sağlayacak ikinci bir (acil) fren sistemi bulunacaktır.

Otobüsün veya otokarın bakımına ilişkin şüphelerin olduğu durumlarda, kontrol idareleri otobüsün veya otokarın fren performansını Ek-II 1. maddedeki 96/96/AT sayılı Konsey Yönetmeliği hükümleri uyarınca test edebilir.

2. Egzoz Emisyonları

2.1. Egzoz emisyonu

2.1.1. Pozitif-ateşleme tertibatlı (petrol) motor teçhizli otobüsler ve otokarlar.

a) üç yoldan katalitik çevrici gibi mil kontrollü bir ileri emisyon kontrol sistemi ile egzoz emisyonu kontrolünün olmadığı durumlarda:

1. Hiçbir zaman sızıntı olmadığını kontrol amacı ile egzoz sisteminin bakılarak kontrol edilmesi.

2. Gerekli durumlarda, gerekli teçhizatın monte edilip edilmediğini kontrol için emisyon sisteminin bakılarak kontrol edilmesi.

Geçerli bir motor çalıştırma döneminden sonra (otobüs veya otokar imalatçısının tavsiyelerini dikkate alarak) motor çalışmaz durumda iken (yüksüzken) egzoz gazının karbon monoksit içeriği (CO) ölçülür.

Egzoz gazlarının izin verilen azami karbon içeriği otobüs veya otokar imalatçısı tarafından belirtilir. Bu bilginin mevcut olmadığı durumlarda veya Üye Devletlerin yetkili idarelerinin bu değeri referans olarak kullanmamayı kararlaştırdığı durumlarda karbon monoksit içeriği aşağıdakileri aşmamalıdır:

- Akit Tarafların otobüs ve otokarlarının uymaları istenen 70/220/AEK¹ sayılı Direktif ile 1 Ekim 1986 tarihleri arasında ilk tescilleri yapılan veya hizmete giren otobüs ve otokar için:

- % 4,5 hacminde CO

- 1 Ekim 1986 tarihinden sonra tescil edilen veya hizmete giren otobüsler için %3,5 hacminde CO

b) L mili kontrollü üç yönlü bir katalitik çevirici gibi gelişmiş bir emisyon kontrol sistemi tarafından ölçülen egzoz emisyonlarında:

1. Sızıntı olup olmadığını ve tüm parçaların tam olup olmadığını için kontrol in egzoz sisteminin görsel kontrolü,

2. Gerekli teçhizatın monte edilip edilmediğini saptamak amacı ile egzoz emisyonunun görsel kontrolü

3. Egzoz gazlarının CO içeriği ve mil değerini ölçmek sureti ile veya imalatçı tarafından önerilen ve tip onayı sırasında onaylanan prosedürlerle otobüsün veya otokarın emisyon kontrol sisteminin etkinliğinin 4. bölüme uygun olarak saptanması

4. Egzoz borusu emisyonları-limit değerler

Motor boşta iken hız ölçümü:

İzin verilen azami egzoz gazları CO içeriği otobüs veya otokar imalatçısı tarafından ifade edilen orandır. Bu bilginin mevcut olmadığı durumlarda maksimum CO içeriği % 0,5 hacmini aşmamalıdır.

Motor boşta iken en yüksek hız 2000 dak. -1 olmalıdır.

Karbon monoksit içeriği: maksimum %0,3 hacminde olmalıdır.

Mil: imalatçının şartlarına göre $1 \pm 0,03$ olmalıdır.

¹ Motorlu araçlarda emisyon ile hava kirliliğine karşı alınan önlemlerle ilgili üye Devletlerin kanunlarının birbirine uyumlu hale getirilmesi konusunda 20 Mart 1970 tarih 70/220/AEK sayılı Konsey Direktifi (OJL 76, 9.3.1970 sayfa 1) ve düzeltme (OJ L81, 11.04.1970 sayfa 15) Avrupa Parlamentosu ve Konsey Direktifi 94/12/AK ile son değişiklik (OJL 100, 19.04.1994 sayfa 42)

2.1.2 Kompresör ateşleme tertibatlı (dizel) motorla çalışan otobüsler veya otokarlar

Hız artarken (yüksüz, boştan itibaren hızı kesene kadar) egzoz gazı kirliliği ölçümü, Konsantrasyon seviyesi, 72/306/AEK¹ sayılı Yönetmeliğe uygun olarak plakada kaydedilen seviyeyi aşmamalıdır. Bu bilgi mevcut olmadığında veya Akit Tarafların yetkili idareleri bu bilgiyi referans olarak kullanmamayı kararlaştırdığında; emme katsayısı limit değerleri aşağıdaki gibidir:

Aşağıdakiler için maksimum emme katsayısı:

- Doğal aspirasyonlu dizel motorlar : 2,5 m-1

- türbo şarjlı dizel motorlar : 3,0 m-1

veya AB tip onayı için kullanılan farklı tipteki bir teçhizat için eşdeğerdeki oranlar kullanılır

2.1.3 Test Teçhizatı

Otobüs ve otokar emisyonları, imalatçı tarafından belirtilen ve açıklanan limit değerlere tam olarak uyulup uyulmadığını belirlemek üzere tasarlanan teçhizatlar kullanılarak test edilir.

2.2. Gerektiğinde, taşıt dolu iken taşıttaki emisyon izleme (OBD) sisteminin doğru işleyip işlemediğinin kontrolü

yapılır.

¹ Araçlarda kullanılmak üzere dizel motorlarda hava kirliliği emisyonuna karşı alınacak önlemlerle ilgili üye devletlerin kanunlarının birbirine yaklaştırılması konusunda 2 Ağustos 1972 tarih ve 72/306/AEK sayılı Konsey Direktifi (OJL 190, 20.08.1972, sayfa 1) Direktif, Komisyonun 89/491/AEK sayılı Direktifi ile son kez değişiklik yapılmıştır. (OJL 238, 15.08.1989, sayfa 43)

EK 3

İzin Belgesinden Muaf Tutulan Arıza Servisler İçin Kontrol Belgesi Örneği (Ön sayfa Recto)

(Yeşil renkli Kağıt:
DIN A4=29.7X21cm)

Taşımacının yerleşik olduğu akit Tarafın resmi dilinde ya da resmi dillerinden birinde yazılacaktır.

Kontrol Belgesini basan
Ülke-Ülkeyi belirleyici
İşaret¹

Yetkili İdare veya
Tam yetkili acente

Karne No:

- Otobüsle ve otokarla Uluslararası Arıza Yolcu Taşımacılığı Anlaşması, INTERBUS anlaşmasınının 6. ve 10. maddelerine uygun olarak tesis edilen Otobüsle ve otokarla Uluslararası Arıza Yolcu Taşımacılığı için

INTERBUS
YOLCU MANİFESTOSU KARNESİ

Taşımacının İsmi veya Ticari İsmi

Adres.....

(Karnenin veriliş yeri ve sayısı)

(Karneyi veren idarenin imza ve mührü)

¹ Belçika (B), Danimarka (DK), Almanya (D), Yunanistan (GR), İspanya (E), Fransa (F), İrlanda (IRL), İtalya (I), Lüksemburg (L), Hollanda (NL), Portekiz (P), İngiltere (UK), Finlandiya (FIN), Avusturya (A), İsveç (S), Bulgaristan (BG), Çek Cumhuriyeti (CZ), Estonya (EST), Macaristan (H), Litvanya (LT), Letonya (LV), Polonya (PL), Romanya (RO), Slovak Cumhuriyeti (SK), Slovenya (SLO)

(yeşil renkli kağıt: DIN A4=329.7x21 cm)

(Manifesto karnesinin üst sayfası-recto)

Taşımacılık işletmecisinin yerleşik olduğu ülkenin resmi dilinde (dillerinde) veya dillerinin birinde yazılacaktır.

ÖNEMLİ BİLDİRİ

1) INTERBUS Anlaşması servisleri aşağıdakileri kapsar:

1. Herhangi bir tabiiyetteki yolcuların karayolu ile arzi olarak uluslararası taşımacılığı:
 - İki Akit Taraf toprakları arasında veya aynı Akit Taraf topraklarında başlayan ve sona eren ve bu servislerde ihtiyaç duyulduğu takdirde diğer Akit Taraf toprakları üzerinden veya Akit taraf olmayan bir Devletin toprakları üzerinden transit,
 - Bir Akit Taraf topraklarında yerleşik ve o ülke kanunlarına uygun olarak ücretli veya kira karşılığında otokar ve otobüslerle uluslararası arzi servisler vasıtasıyla taşımacılık yapmak üzere izin belgesine sahip bir taşımacı tarafından gerçekleştirilen,

- Taşımacılık işletmesinin yerleşik olduğu Akit Tarafta kayıtlı, teçhizat ve yapım özellikleri ile sürücü dahil dokuz kişiden fazla yolcu taşımaya uygun olan ve bu amaçla tasarlanan otobüsler ve otokarlar kullanılarak,

2. Bu servislerle ilgili otobüslerin boş seyahatlerine.

3. INTERBUS Anlaşması amaçlarına uygun olarak "Akit Taraf Toprakları" terimi Avrupa Topluluğu ile ilgili olarak Topluluğu oluşturan Anlaşma ve bu anlaşma altındaki şartların uygulandığı toprakları kapsar.

4. Başka bir Akit Tarafta yerleşik bir taşımacı tarafından ulusal arızı servis taşımacılığı bu INTERBUS Anlaşması kapsamına girmez.

5. Yolcu taşımak üzere tasarlanan otobüslerin veya otokarların ticari amaçlarla yük taşımacılığı için kullanılması bu Anlaşma kapsamına girmez.

6. INTERBUS Anlaşması kendi hesabına arızı servis taşımacılığı ile ilgili değildir.

2. INTERBUS Anlaşmasının 6. maddesine uygun olarak taşımacının yerleşik bulunduğu topraklar dışındaki herhangi bir Akit Taraf topraklarında izin belgesinden muaf tutulan arızı servisler aşağıdakilerdir:

1. **Kapalı-kapı Turları**, yani, seyahat boyunca aynı yolcu grubunun aynı otobüs ya da otokarla taşındığı ve hareket yerine geri getirildiği servisler. Hareket yeri taşımacının yerleşik olduğu Akit Taraf topraklarındadır.

2- **Çıkış seyahati dolu; geri dönüş seyahati boş** olarak yapılan servisler. Hareket yeri taşımacının yerleşik bulunduğu Akit Taraf topraklarındadır.

3- Aşağıdaki durumlardan herhangi birinin yerine getirilmesi şartı ile; **çıkış seyahatinin boş olarak yapıldığı ve tüm yolcuların aynı yerden alındığı servisler;**

a) Yolcular taşımacının yerleşik olmadığı bir Akit Taraf veya Akit Taraf olmayan topraklarda veya yolcuların alındığı yerden sonraki Akit Taraf topraklarına varıştan önce, taşımacılık sözleşmesi ile grup oluşturur. Yolcular taşımacının yerleşik olduğu Akit Taraf topraklarına taşınır.

b) 2. Maddede belirtilen şartlarda tekrar alındıkları Akit Taraf topraklarına aynı taşımacı tarafından önceden götürülmüş olan yolcular, taşımacının yerleşik olduğu Akit taraf topraklarına taşınır.

c) Yolcular, taşıma masrafının davet eden kişi tarafından ödendiği diğer Akit Taraf topraklarında seyahat için davet edilmişlerdir. Söz konusu yolcular, sadece bu özel seyahati gerçekleştirmek amacı ile oluşturulmamış homojen bir gruptur ve taşımacının yerleşik olduğu Akit Taraf topraklarına taşınır.

4. Arızı servislerle bağlantılı olarak Akit Taraf toprakları üzerinden izin belgesinden muaf tutularak gerçekleştirilen transit servisler.

5. Bu Anlaşma kapsamında uluslararası bir servisi gerçekleştirirken bozulan veya hasar gören bir otobüs veya otokarın yerine kullanılacak boş otobüsler veya otokarlar da izin belgesinden muaf tutulacaktır.

Avrupa Topluluğu içinde yerleşik taşımacılar tarafından sağlanan servisler için, hareket noktası ve/veya varış noktası, otobüs veya otokarın kayıtlı olduğu veya taşımacılık işletmecisinin yerleşik olduğu üye ülkeden bağımsız olarak herhangi bir Avrupa Topluluğu üyesi ülke içinde bulunabilir.

3.Otokarlara ve Otobüslere Uygulanan Şartlar:

INTERBUS Anlaşması kapsamındaki uluslararası arızı servislerde kullanılacak otobüsler ve otokarlar bu Anlaşmanın 5. maddesi ve EK-2'de belirtilen teknik şartlara uyacaktır.

4.Yolcu Manifestosunun doldurulması ile ilgili bilgi

1. Arızı servislerle yapılan her seyahat için taşımacı seyahat başlamadan önce çift nüsha halinde bir yolcu manifestosunu doldurmalıdır.

Yolcuları isminin temini amacı ile, taşımacı ayrı sayfa halinde önceden doldurulmuş bir yolcu listesini yolcu manifestosuna ekleyerek kullanabilir. Taşımacının mührü veya taşımacılık işletmecisinin imzası ya da sürücünün imzası hem yolcu listesi hem de yolcu manifestosunda olmalıdır.

Dışarı seyahati boş olan servislerde, yolcu listesi yukarıda belirtilen şartlara uygun olarak yolcuların alındığı sırada doldurulabilir.

Yolcu manifestosunun üst sayfası seyahat boyunca otobüste muhafaza edilmeli ve kontrol memurlar tarafından istenildiği zaman gösterilmelidir.

2. Yolcu manifestosunun 4c maddesinde belirtilen dışarı çıkış seyahatinin boş olarak yapıldığı servisler için taşımacılık işletmecisi, yolcu kontrol belgesine aşağıda belirtilen destekleyici belgeleri iliştilmelidir.

- 4 C1 altında belirtilen durumlarda: şimdikiye kadar bazı ülkeler tarafından şart koşulduğundan taşımacılık mukavelesi nüshası veya bu mukavele ile ilgili temel bilgileri içeren eşdeğerde diğer bir belge nüshası (özellikle, mukavele tarihi, ülkesi, yolcuların alındığı ülke tarih, yer ve varış yeri ve ülkesi)

- 4 C2 kapsamındaki servislerde: Yolcuların tekrar alındığı Akit Taraf topraklarına yolcuları götürmek için dışarı seyahati dolu, dönüş seyahat boş olarak yapılan seyahatler boyunca otobüste yolcu manifestosu.

- 4 C3 kapsamına giren servislerde; Daveti yapan kişi tarafından verilen davet mektubu veya fotokopisi

3. Arızı servisler sırasında, yetkili idareler tarafından istisnai izin verildiği durumlar dışında seyahat boyunca yolcu indirilip bindirilmeyebilir. Bu durumda izin belgesi alınması gerekir.

4. Taşımacılık işletmecisi yolcu manifestolarının tam ve doğru olarak doldurulmasından sorumludur. Manifestolar, büyük harflerle ve akmayan bir dolma kalemle doldurulur.

5. Manifesto karneleri başkasına aktarılamaz.

INTERBUS

YOLCU MANIFESTOSU (RECTO) (Yeşil kağıt DIN A4=29.7X21 cm)

Taşımacı firmanın yerleşik olduğu Akit Tarafın resmi dilinde/dillerinde veya resmi dillerinin birinde yazılacaktır.

Belgenin Hangi ülkede
Verildiğini belirtin
-Ülkenin belirleyici işareti

1	Taşıt Tescil No:	Mevcut Yolcu koltuğu sayısı
2	Taşımacılık işletmecisinin ismi veya ticari ismi
3	Sürücü ismi veya isimleri	1) 2) 3)
4	Servis Tipi (Kutuya bir çarpı işareti koyunuz ve gerekli ek bilgileri yazınız)	
	A	B
	Kapalı kapı turları	Gidiş Seyahati dolu/dönüş seyahati boş Yolcuların indirildiği yer ve ülkenin belirleyici işareti
	C	Gidiş seyahati boş olan ve tüm yolcuların aynı yerden alınıp Taşımacı firmanın yerleşik olduğu ülkeye taşındığı seyahatlar *Yolcuların alındığı yer ve ülkenin belirleyici işareti
	C1	a) Yolcular bir taşımacılık mukavelesi ile Tarihinde(seyahat acentesi, birliği vs.) ile grup oluşturmuştur. b) Yolcular beraber aşağıdaki topraklarda grup oluşturmuştur. a) Akit Taraf olmayan(bu ülkenin ismi) b) Taşımacı firmanın yerleşik olmadığı Akit Tarafta(bu ülkenin ismi) c) Yolcuların alındığı yer ve Akit Tarafta(bu ülkenin ismi) d) Taşımacı firmanın yerleşik olduğu Akit Tarafa.....(bu ülkenin ismi) • Taşımacılık mukavelesi veya buna eşdeğer bir belge ilişiktir. (Önemli bildiri Madde 4)
	C2	Yolcuların tekrar alınacağı taşımacı firmanın yerleşik olduğu Akit Taraf topraklarına taşındığı B'de belirtilen bir serviste yolcular alındıkları yere aynı firma tarafından önceden götürülmüştür. • Bir önceki dolu çıkış seyahati ve boş dönüş seyahati için yolcu manifestosu ektedir.
C3	Yolcular Ya seyahate davet edilmiştir. (ülke ve yer ismi) Taşımacı ücretinin davet eden kişi tarafından karşılandığı ve yolcuların bu belirli seyahati üstlenmek amacı ile teşkil edilmediği ve homojen bir gruptan oluştuğu servisler. Davet mektubu (bir fotokopisi) ilişiktir. Grup taşımacı firmanın yerleşik olduğu Akit Taraf topraklarına götürülür.	

EK-18

Yolcu Manifestosu-Veso

	Güzergah	Günlük Safhalar				
	Tarihler	Yer/Ülkeden	Yer/Ülkeye	Km Dolu	Km Boş	Sınır Geçiş Noktaları
5						
6	Yolcu Listesi					
	1		22		43	
	2		23		44	
	3		24		45	
	4		25		46	
	5		26		47	
	6		27		48	
	7		28		49	
	8		29		50	
	9		30		51	
	10		31		52	
	11		32		53	
	12		33		54	
	13		34		55	
	14		35		56	
	15		36		57	
	16		37		58	
	17		38		59	
	18		39		60	
	19		40		61	
	20		41		62	
	21		42		63	
7	Manifestonun Dolduruluş Tarihi			Taşımacı İşetmecinin İmzası		
8	Beklenmeyen deęişiklikler					
9	Varsa kontrol mühürleri					

(Madde 6 gerekirse bu dökümana eklenecek ayrı bir sayfa halinde doldurulabilir.

EK 4

Uluslararası Bir Arızı Servis İçin

İzin Belgesi Başvuru Modeli

(Beyaz Kağıt A4)

Talebin yapıldığı yerdeki Akit Tarafın resmi dilinde (dillerinde) veya dillerinin birinde yazılacaktır.

INTERBUS Anlaşması

Otobüsle veya Otokarla Uluslararası Arızı Yolcu Taşımacılığı Anlaşmasının

7. Maddesine uygun olarak Akit Taraflar Arasında Otobüs veya Otokarla

Yapılan

BİR ULUSLARARASI ARIZİ SERVİSE BAŞLAMAK İÇİN

İZİN BELGESİ BAŞVURUSU

(Servisin hareket ettiği, yani yolcuların ilk alındıkları noktadaki Akit tarafın yetkili idaresi)

1. İzin belgesi başvurusu ile ilgili bilgi

İsim veya Ticari Unvan:.....

Adres:.....

Ülke:.....

Tel:.....

Faks:.....

(Başvurunun İkinci Sayfası)

2. Arızı servisin, amacı, nedeni, tanımı:

3. Güzergah ile ilgili bilgi

a) Servisin hareket yeriÜlke.....

b) Servisin varış yeri.....Ülke.....

Servisin başlıca güzergahları ve sınır geçiş noktaları

.....

.....

Yolcular bindirilip indirilmeden geçilen ülkeler

.....

4. Servisin yapıldığı tarih:

5. Otobüs(ler) veya otokar(lar)ın plaka numaraları

6. Herhangi bir ilave bilgi:

.....

7.

(Yer ve tarih)

(başvuranın imzası)

(Başvurunun üçüncü sayfası)

Önemli Bildiri

1. Taşımacılık işletmecileri başvuru formunu dolduracak ve başvuru formuna, başvuranın INTERBUS anlaşmasının (1) (a) maddesi ikinci paragrafında belirtilen otobüsle uluslararası yolcu taşımacılığı taşıtları ile taşımacılık yapma lisansına sahip olduğuna dair belgeyi ekleyecektir.

2. INTERBUS Anlaşmasının 6.maddesinde belirtilen arazi servisler dışındaki servisler aşağıda belirtilen servisler dışında izin belgesine tabi olacaktır.

2.1. Kapalı kapı turları: seyahat boyunca aynı grup yolcuların aynı otobüsle taşındığı ve hareket yerine geri götürüldüğü servislerdir. Hareket yeri taşımacılık işletmecisinin yerleşik olduğu Akit Taraf topraklarındadır.

2.2. Çıkış seyahati dolu dönüş seyahati boş olarak yapılan servisler: hareket yeri taşımacının yerleşik olduğu Akit Taraf topraklarındadır.

2.3. Çıkış seyahati boş olarak yapılan ve aşağıda belirtilen şartları yerine getirmek sureti ile tüm yolcuların aynı yerden alındığı servisler:

a) Yolcular, taşımacının yerleşik olmadığı bir Akit Taraf ya da Akit Taraf olmayan topraklarda ya da yolcuların sonraki Akit Taraf topraklarına varışlarından önce bir taşımacılık mukavelesi ilk alındıkları yerde grup oluştururlar. Yolcular taşımacının yerleşik olduğu Akit Taraf topraklarına taşınır.

b) Yolcular 2.madde altında tekrar alındıkları Akit Taraf topraklarına aynı taşımacı tarafından önceden götürülmüşlerdir ve taşımacının yerleşik olduğu Akit Taraf topraklarına götürülürler.

c) Yolcular diğer Akit Taraf topraklarına seyahat için seyahat masrafları davet eden tarafından karşılanmak sureti ile davet edilirler. Yolcular bu özel seyahati üstlenmek için oluşturulmamış olan ve taşımacılık işletmecisinin yerleşik olduğu Akit Taraf topraklarına götürülen homojen bir gruptan oluşmalıdır.

2.4. Arazi servislerle bağlantılı olarak Akit Taraflar üzerinden yapılan yetki belgesiz transit faaliyetlerde yetki belgesinden muaf tutulur.

2.5. Bu Anlaşma kapsamında uluslararası servisi yaparken hasarlanan veya bozulan taşıtların yerine kullanılacak boş otobüslerde izin belgesinden muaf tutulur.

3.Başvuru, servisin hareket ettiği, yani yolcuların ilk olarak otobüse bindirildiği Akit Tarafın yetkili idaresine yapılmalıdır.

4. Kullanılacak otobüsler, taşımacılık işletmecisinin yerleşim yeri olan Akit Taraf topraklarında kayıtlı olmalıdır.

5. INTERBUS Anlaşması kapsamında uluslararası arazi servislerde kullanılacak otobüsler, bu Anlaşma Ek-2'de belirtilen teknik standartlara uyacaktır.

EK-5

Serbestleştirilmemiş Arızı Servisler için İzin Belgesi Modeli

(Belgenin İlk Sayfası)

(Pembe kağıt A4)

Yetkiyi veren Akit Tarafların resmi dilinde(dillerinde) veya dillerinin birinde yazılacaktır.

-Veren AKİT N TARAF

YETKİLİ İDARE

-Uluslararası belirleyici işareti¹

(mühür)

(INTERBUS Anlaşması)

Otobüsle Uluslararası Arızı Yolcu Taşımacılığı Anlaşmasınının 7.maddesine uygun olarak Akit Taraflar arasında gerçekleştirilen uluslararası arızı bir otobüs servisi için

İZİN NO:.....

(taşımacılık işletmecisinin, Soyadı ismi
veya ticari ismi, unvanı)

Adres :

Ülke :

Tel :

Faks :

.....
veriliş yeri ve tarihi

.....
veren idarenin imza

.....
ve mührü

¹ Belçika (B), Danimarka (DK), Almanya (D), Yunanistan (GR), İspanya (E), Fransa (F), İrlanda (IRL), İtalya (I), Lüksemburg (L), Hollanda (NL), Portekiz (P), İngiltere (UK), Finlandiya (FIN), Avusturya (A), İsveç (S), Bulgaristan (BG), Çek Cumhuriyeti (CZ), Estonya (EST), Macaristan (H), Litvanya (LT), Letonya (LV), Polonya (PL), Romanya (RO), Slovak Cumhuriyeti (SK), Slovenya (SLO)

(İzin Belgesinin 2. Sayfası)

1. Arızı servisin, amacı, nedeni, tarifi:

.....
.....
.....

2. Güzergah ile ilgili bilgi

a) Servisin hareket yeri Ülke.....

b) Servisin varış yeri..... Ülke.....

Servisin başlıca güzergah ve sınır geçiş noktaları

.....
.....
.....

3. Servis başlama tarihi:

4. Otobüs(ler)in kayıt numarası

5. Diğer şartlar

6. Yolcu listesi ilişiktir.

(İzin belgesini veren

İdarenin Mührü)

(İzin Belgesinin 3. Sayfası)

(Belgeyi veren Akit Tarafın Resmi dilinde(dillerinde) veya dillerinin birinde hazırlanacaktır.

Önemli Bildiri

1. İzin belgesi tüm seyahat boyunca geçerlidir. Belge sadece, üzerinde adı yazılı taşımacılık işletmecisi kayıt numarası belirtilen otobüs tarafından kullanılabilir.

2. İzin belgesi, seyahat boyunca otobüsle muhafaza edilecek ve resmi uygulama görevlilerine talep edildiği zaman sunulacaktır.

3. Yolcu listesi bu izin belgesinin ekindedir.

MADDE 4 EK-1'E UYGUN OLARAK INTERBUS AKİT TARAFLARINCA VERİLECEK BEYANAT ÖRNEĞİ

Karayolu Yolcu Taşımacılarına Uygulanan Şartlar

MADDE 4 VE EK-1 İLE İLGİLİ

..... TARAFINDAN (Akit Taraf İsmi) BEYANAT

MADDE 4 EK-1

1. 29 Nisan 1996 tarih ve 96/26/AK Konsey Yönetmeliğinin 1 nolu başlığı altında, oluşturulan 3 şart karayolu taşımacılığı işine kabul edilme, diplomaların, belgelerin ve ulusal ve uluslararası taşımacılık için yerleşim özgürlüğü hakkını kolaylaştıracak diğer resmi özellikleri belirli belgelerin karşılıklı olarak kabulü, (Avrupa Topluluğu Resmi Gazetesi no:L 124 23.5.1996 sayfa 1) 1 Ekim 1998 tarihli Konsey Direktifi 98/76/AT ile son değişiklik (Avrupa Topluluğu Resmi Gazetesi 14.1.1998 tarih ve L277 sayı sayfa 17)

a) ulusal mevzuata girmiştir.

.....(kanuna ilgi)

b) ulusal mevzuata henüz girmemiştir.

.....(tarih)

c) "Uygun mali yeterlilik" ile ilgili şart konusunda, mevcut mevzuat, taşımacılık işletmecisinin en az aşağıdaki sermaye ve kaynağa sahip olmasını zorunlu kılar:

- kullanılan her taşıt için EURO (veya ulusal para birimi)

- taşımacılık işletmecisi tarafından kullanılan yolcu otobüslerinin her bir koltuğu için EURO (veya ulusal para birimi karşılığı)

"Uygun mali durum" meblağının AT/96/26 sayılı Yönetmelik şartlarına tarihinde (veya 1.1.2005'den önce) uyumlaştırılması planlanmıştır.

(Başvurunun üçüncü sayfası)

**Agreement
on the International Occasional Carriage
of Passengers By Coach and Bus
(INTERBUS Agreement)**

THE CONTRACTING PARTIES:

HAVING REGARD to the desire to promote the development of international transport in Europe and especially to facilitate the organisation and operation thereof;

HAVING REGARD to the desire to facilitate tourism and cultural exchange between the Contracting Parties;

WHEREAS the Agreement on the international Carriage of Passengers by Road by means of Occasional Coach and Bus Services (ASOR), signed in Dublin on the 26 May 1982 does not provide for any scope for the accession of new Parties;

WHEREAS the experience and the liberalisation achieved by this latter Agreement should be maintained;

WHEREAS it is desirable to provide for harmonised liberalisation of certain international occasional services by coach and bus and the transit operations thereof;

WHEREAS it is desirable to provide for certain harmonised rules of procedure for non-liberalised international occasional services, that are thus still subject to authorisation;

WHEREAS it is necessary to provide for a high degree of harmonisation of the technical conditions applying to buses and coaches carrying out international occasional services between Contracting Parties in order to improve road safety and protection of the environment;

WHEREAS it is necessary that Contracting Parties should apply uniform measures concerning the work of the crews of buses and coaches engaged in international road transport;

WHEREAS it is desirable to provide for harmonisation of the conditions for access to the occupation of road passenger transport operator;

WHEREAS the principle of non-discrimination on grounds of nationality or the place of establishment of the transport operator, and of the origin or destination of the bus or coach, should be considered to be a basic condition applying to the provision of international transport services;

WHEREAS it is necessary to provide for uniform models for transport documents such as the control document for liberalised occasional services and also the authorisation and the application form for non-liberalised services in order to facilitate and simplify inspection procedures;

WHEREAS it is necessary to provide for certain harmonised measures on the enforcement of the Agreement, especially as far as control procedures, penalties and mutual assistance are concerned;

WHEREAS it is appropriate to establish certain procedures for the management of the Agreement in order to ensure proper enforcement and to permit some technical adaptation of the Annexes;

WHEREAS the Agreement should be open for accession to future Members of the European Conference of Ministers of Transport and to certain other European countries;

HAVE DECIDED to establish uniform rules for the international occasional carriage of passengers by coach and bus,
HAVE AGREED AS FOLLOWS:

SECTION I
SCOPE AND DEFINITIONS
ARTICLE 1
Scope

1. This Agreement shall apply:

(a) to the international carriage of passengers, of any nationality, by road by means of occasional services:

- between the territories of two Contracting Parties, or starting and finishing on the territory of the same Contracting Party and, should the need arise during such services, in transit through the territory of another Contracting Party or through the territory of a non-Contracting State;

- carried out by transport operators for hire or reward established in a Contracting Party in accordance with its law and holding a licence to undertake carriage by means of international occasional services by coach and bus;

- using buses and coaches registered in the Contracting Party where the transport operator is established.

(b) to unladen journeys of the buses and coaches concerned with these services.

2. None of the provisions of this Agreement may be interpreted as providing the possibility to operate national occasional services in the territory of a Contracting Party by operators established in another Contracting Party.

3. The use of buses and coaches designed to carry passengers for the transport of goods for commercial purposes shall be excluded from the scope of this Agreement.

4. This Agreement does not concern own-account occasional services.

ARTICLE 2
Non-discrimination

Contracting Parties shall ensure that the principle of non-discrimination on the grounds of the nationality or the place of establishment of the transport operator, and of the origin or destination of the bus or coach, is applied, in particular with regard to fiscal provisions as established in Section VI as well as control and penalties as established in Section IX.

ARTICLE 3
Definitions

For the purposes of this Agreement, the following definitions shall apply:

1. "Buses and coaches" are vehicles which, by virtue of their construction and their equipment, are suitable for carrying more than nine persons, including the driver, and are intended for that purpose.

2. "International occasional services" are services between the territory of at least two Contracting Parties falling within neither the definition of regular services or special regular services nor the definition of a shuttle service. Such services may be operated with some degree of frequency without thereby ceasing to be occasional services.

3. "Regular Services" are services which provide for the carriage of passengers according to a specified frequency and along specified routes, whereby passengers may be taken up or set down at predetermined stopping points. Regular services can be subject to the obligation to respect previously established timetables and tariffs.

4. "Special Regular Services" are services, by whomsoever organised, which provide for the carriage of specified categories of passengers to the exclusion of other passengers, insofar as such services are operated under the conditions specified in point 3. Special regular services shall include:

- the carriage of workers between home and work;
- the carriage of school pupils and students to and from the educational institution.

The fact that a special regular service may be varied according to the needs of users shall not affect its classification as a regular service.

5. (1) "Shuttle services" are services whereby, by means of repeated outward and return journeys, previously formed groups of passengers are carried from a single place of departure to a single destination. Each group, consisting of the passengers who made the outward journey, shall be carried back to the place of departure on a later journey by the same transport operator.

Place of departure and destination shall mean, respectively, the place where the journey begins and the place where the journey ends, together, with, in each case, the surrounding localities within a radius of 50 km.

(2) In the course of shuttle services, no passenger may be taken up or set down during the journey.

(3) The first return journey and the last outward journey in a series of shuttles shall be made unladen.

(4) However, the classification of a transport operation as a shuttle service shall not be affected by the fact that, with the agreement of the competent authorities in the Contracting Party or Parties concerned:

- passengers, notwithstanding the provisions of subparagraph 1, make the return journey with another group or another transport operator;
- passengers, notwithstanding the provisions of subparagraph 2, are taken up or set down along the way;
- the first outward journey and the last return journey of the series of shuttles are, notwithstanding the provisions of subparagraph 3, made unladen.

6. "Contracting Parties" are those signatories that have consented to be bound by this Agreement and for which this Agreement is in force.

This Agreement applies to those territories where the Treaty establishing the European Community is applied and under the conditions laid down in that Treaty and to BOSNIA-HERZEGOVINA, BULGARIA, CROATIA, THE CZECH REPUBLIC, ESTONIA, HUNGARY, LATVIA, LITHUANIA, MOLDOVA, POLAND, ROMANIA, SLOVAKIA, SLOVENIA and TURKEY, as far as they have concluded this Agreement.

7. "Competent Authorities" are those authorities designated by the Member States of the Community and by the other Contracting Parties to carry out the tasks set out in Sections V, VI, VII, VIII and IX of this Agreement.

8. "Transit" means the part of a transport operation through the territory of a Contracting Party without passengers being picked up or set down.

SECTION II
CONDITIONS APPLYING TO ROAD PASSENGER TRANSPORT OPERATORS
ARTICLE 4

1. Contracting Parties which have not yet done so shall apply provisions equivalent to those established by the European Community Directive referred to in Annex 1.

2. Concerning the condition on the appropriate financial standing referred to in Article 3, paragraph 3 of such Directive, Contracting Parties may apply

a minimum available capital and reserves lower than the amount established in point (c) of the said paragraph (3), up to the date of 1 January 2003 or even to 1 January 2005 under condition in the latter case that a corresponding declaration be made at the time of the ratification of the Agreement, without prejudice to the provisions included in the Europe Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States and certain Contracting Parties of the present Agreement.

SECTION III
TECHNICAL CONDITIONS APPLYING TO VEHICLES
ARTICLE 5

The buses and coaches used to carry out the international occasional services covered by this Agreement shall comply with the technical standards laid down in Annex 2.

SECTION IV
ACCESS TO THE MARKET
ARTICLE 6
Liberalised occasional services

The following occasional services shall be exempted from authorisation on the territory of any Contracting Party other than that in which the transport operator is established:

1. Closed-door tours, that is to say services whereby the same bus or coach is used to carry the same group of passengers throughout the journey and to bring them back to the place of departure. The place of departure is in the territory of the Contracting Party in which the transport operator is established.

2. Services which make the outward journey laden and the return journey unladen. The place of departure is in the territory of the Contracting Party in which the transport operator is established.

3. Services during which the outward journey is made unladen and all the passengers are taken up in the same place, provided that one of the following conditions is met:

(a) passengers constitute groups, on the territory of a non-Contracting Party or of a Contracting Party other than that in which the transport operator is established or that where the passengers are taken up, that have been formed under contracts of carriage made before their arrival in the territory of the latter Contracting Party. Passengers are carried on the territory of the Contracting Party in which the transport operator is established;

(b) passengers have been previously brought, by the same transport operator in the circumstances provided for under point 2, into the territory of the Contracting Party where they are taken up again and carried into the territory of the Contracting Party in which the transport operator is established;

(c) passengers have been invited to travel into the territory of another Contracting Party, the cost of transport being borne by the person issuing the invitation. Such passengers must constitute a homogeneous group, which has not been formed solely with a view to undertaking that particular journey and which is brought into the territory of the Contracting Party in which the transport operator is established.

The following shall also be exempted from authorisation:

4. Transit operations through the territory of Contracting Parties in conjunction with occasional services that are exempted from authorisation.

5. Unladen buses and coaches to be used exclusively for the replacement of a bus or a coach damaged or broken down, while performing an international service covered by this Agreement.

For services provided by transport operators established within the European Community, the points of departure and/or destination of the services can be in any Member State of the European Community, independently of the Member State in which the bus or coach is registered or the Member State in which the transport operator is established.

ARTICLE 7

Non-liberalised occasional services

1. Occasional services other than those referred to in Article 6 shall be subject to authorisation in accordance with Article 15.

2. For services provided by transport operators established within the European Community, the points of departure and/or destination of the services can be in any Member State of the European Community, independently of the Member State in which the bus or coach is registered or the Member State in which the transport operator is established.

SECTION V

SOCIAL PROVISIONS

ARTICLE 8

The Contracting Parties to this Agreement which have not yet done so shall accede to the European Agreement concerning the work of Crews of Vehicles engaged in International Road Transport (AETR) of 1 July 1970, as subsequently amended, or shall apply Community Regulations 3820/85 and 3821/85 as in force at the entry into force of this Agreement.

SECTION VI

CUSTOM AND FISCAL PROVISIONS

ARTICLE 9

1. Buses and coaches that are engaged in transport operations in accordance with this Agreement shall be exempted from all vehicle taxes and charges levied on the circulation or possession of vehicles as well as from all special taxes or charges levied on transport operations in the territory of the other Contracting Parties.

Buses and coaches shall not be exempted from payment of taxes and charges on motor fuel, Value Added Tax on transport services, road tolls and user charges levied on the use of infrastructure.

2. Contracting Parties shall ensure that tolls and any other form of user charges may not be imposed at the same time for the use of a single road section. However, Contracting Parties may also impose tolls on networks where user charges are levied, for the use of bridges, tunnels and mountain passes.

3. The fuel for buses and coaches, contained in the fuel tanks established by the manufacturer for this purpose, and in any case not more than 600 litres, as well as the lubricants contained in buses and coaches for the sole purpose of their operation, shall be exempted from import duties and any other taxes and payments imposed in other Contracting Parties.

4. The Joint Committee established in Article 23 will draft a list of the taxes concerning road transport of passengers by bus and coach levied in each Contracting Party. This list will indicate the taxes falling under the provisions of paragraph 1, first subparagraph, of this Article that can be levied in the Contracting Party of registration of the vehicle. This list will also indicate the taxes falling under the provisions of paragraph 1, second subparagraph, of this Article that may be levied in Contracting Parties other than the Contracting Party of registration of the vehicle, Contracting Parties which replace any tax included in the lists referred to with another tax of the same or a different kind shall notify the Joint Committee in order to make the necessary amendments.

5. Spare parts and tools imported for the repair of a damaged bus or coach while performing an international road transport operation shall be exempted from customs duty and from all taxes and charges at the time of importation into the territory of the other Contracting Party under the conditions laid down in its provisions concerning temporary admission of such goods. The spare

parts which are replaced should be re-exported or destroyed under the control of the competent customs authority of the other Contracting Party.

SECTION VII
CONTROL DOCUMENTS FOR OCCASIONAL SERVICES
EXEMPTED FROM AUTHORISATION
ARTICLE 10

The provision of services referred to in Article 6 shall be carried out under cover of a control document issued by the competent authorities or by any duly authorised agency of the Contracting Party in which the transport operator is established.

ARTICLE 11

1. The control document shall consist of detachable passenger waybills in duplicate in books of 25. The control document shall conform to the model shown in Annex 3 to this Agreement.

2. Each book and its component passenger waybills shall bear a number. The passenger waybills shall also be numbered consecutively, running from 1 to 25.

3. The wording on the cover of the book and that on the passenger waybills shall be printed in the official language or several official languages of the Contracting Party in which the transport operator is established.

ARTICLE 12

1. The book referred to in Article 11 shall be made out in the name of the transport operator; it shall not be transferable.

2. The top copy of the passenger waybill shall be kept on the bus or coach throughout the journey to which it refers.

3. The transport operator shall be responsible for seeing that passenger waybills are duly and correctly completed.

ARTICLE 13

1. The passenger waybill shall be completed in duplicate by the transport operator for each journey before the start of the journey.

2. For the purpose of providing the names of passengers, the transport operator may use a previously completed list on a separate sheet, which shall be annexed to the passenger waybill. The transport operator's stamp or, where appropriate, the transport operator's signature or that of the driver of the bus or coach shall be placed both on the list and on the passenger waybill.

3. For the services involving an outward unladen journey referred to in Article 6(3), the list of passengers may be completed as provided for in paragraph 2 at the time when the passengers are taken up.

ARTICLE 14

The competent authorities of two or more Contracting Parties may agree that the list of passengers need not be drawn up. In that case, the number of passengers must be shown on the control document.

The Joint Committee established in Article 23 shall be informed of these agreements.

SECTION VIII
AUTHORISATION FOR NON-LIBERALISED OCCASIONAL SERVICES
ARTICLE 15

1. An authorisation for each occasional service which has not been liberalised under the provisions of Article 6 shall be issued, in mutual agreement by the competent authorities of the Contracting Parties where passengers are picked up or set down as well as by the competent authorities

of the Contracting Parties, crossed in transit. When the point of departure or destination is situated in a Member State of the European Community, the transit through other Member States of this Community will not be subject to authorisation.

2. The authorisation shall conform to the model laid down in Annex 5.

ARTICLE 16

Application for authorisation

1. The application for authorisation shall be submitted by the transport operator to the competent authorities of the Contracting Party on whose territory the point of departure is situated.

Applications shall conform to the model laid down in Annex 4.

2. Transport operators shall fill in the application form and attach evidence that the applicant is licensed to perform carriage by means of international occasional services by coach and bus referred to in Article 1(1)(a), second indent.

3. The competent authorities of the Contracting Party in whose territory the place of departure is situated shall examine the application for authorisation of the service concerned and, in the case of its approval, shall forward it to the competent authorities of the Contracting Party(ies) of destination as well as the competent authorities of the Contracting Parties in transit.

4. As a derogation from Article 15 paragraph 1, Contracting Parties whose territories are crossed in transit may decide that their agreement is no longer necessary for services envisaged in this Section. In this case, the Joint Committee established in Article 23 shall be informed of this decision.

5. The competent authorities of the Contracting Party(ies) whose agreement has been requested shall issue the authorisation within one month, without discrimination as to the nationality or place of establishment of the transport operator. If these authorities do not agree on the terms of the authorisation they shall inform the competent authorities of the Contracting Party(ies) concerned of the relevant reasons.

ARTICLE 17

The competent authorities of two or more Contracting Parties may agree to simplify the authorisation procedure, the model of application for authorisation and the model of authorisation for the occasional services carried out between these Contracting Parties. The Joint Committee established in Article 23 shall be informed of these agreements.

SECTION IX

CONTROLS, PENALTIES AND MUTUAL ASSISTANCE

ARTICLE 18

The control documents referred to in Article 10 and the authorisations referred to in Article 15 shall be carried on the bus or coach and shall be presented at the request of any authorised inspecting officer.

ARTICLE 19

The competent authorities in the Contracting Parties shall ensure that transport operators comply with the provisions of this Agreement.

ARTICLE 20

A certified true copy of the licence to perform carriage by means of international occasional services by bus and coach referred to in Article 1(1)(a), second indent, shall be kept on the bus or coach and shall be presented at the request of any authorised inspecting officer.

The Joint Committee established in Article 23 shall be informed about the models of such a document issued by the competent authorities of the Contracting Parties.

ARTICLE 21

The competent authorities of the Contracting Parties shall lay down a system of penalties for breaching this Agreement. The penalties thus provided for shall be effective, proportionate and dissuasive.

ARTICLE 22

1. Where serious or repeated infringements of regulations concerning road transport, especially those concerning driving and resting time and road safety, have been committed by non-resident transport operators and might lead to withdrawal of the licence to practise as a road passenger transport operator, the competent authorities of the Contracting Party concerned shall provide the competent authorities of the Contracting Party in which such a transport operator is established with all of the information in their possession concerning those infringements and the penalties that they have imposed.

2. The competent authorities of the Contracting Party in whose territory the serious or repeated infringement of regulations concerning road transport, especially those concerning driving and resting time and road safety have occurred, may temporarily deny access for the transport operator concerned to the territory of this contracting party.

As far as the European Community is concerned, the competent authority of a Member State may only temporarily deny access to the territory of that Member State.

Competent authorities of the Contracting Party of establishment of the transport operator and the Joint Committee established in Article 23 shall be informed of such measures.

3. Where serious or repeated infringements of regulations concerning road transport, especially those concerning driving and resting time and road safety, have been committed by a transport operator, the competent authorities of the Contracting Parties where the transport operator is established shall take the appropriate measures to avoid repetition of those infringements; these measures may include the suspension or the withdrawal of the licence to practise as a road passenger transport operator. The Joint Committee established in Article 23 shall be informed of such measures.

4. Contracting Parties shall guarantee the right of the transport operator to appeal against the sanctions imposed.

SECTION X THE JOINT COMMITTEE ARTICLE 23

1. In order to facilitate the management of this Agreement, a Joint Committee is hereby established. This Committee shall be made up of representatives of the Contracting Parties.

2. The Joint Committee shall meet for the first time within six months of the entry into force of this Agreement.

3. The Joint Committee shall establish its own rules of procedure.

4. The Joint Committee shall meet at the request of at least one Contracting Party.

5. The Joint Committee may adopt decisions only when two thirds of the Contracting Parties, including the European Community, are represented in the Joint Committee meetings.

6. In so far as the Joint Committee is required to take decisions,

unanimity of the Contracting Parties represented shall be required. In the event that unanimity cannot be achieved, the competent authorities concerned shall, following a request by one or more of the Contracting Parties concerned, meet for consultation within a period of six weeks.

ARTICLE 24

1. The Joint Committee shall ensure proper implementation of this Agreement. The Committee will be informed of any measure adopted or to be adopted in order to implement the provisions of this Agreement.

2. The Joint Committee shall in particular:

(a) on the basis of the information provided by the Contracting Parties, draw up a list of competent authorities of the Contracting Parties responsible for the tasks referred to in Sections V, VI, VII, VIII and IX of this Agreement;

(b) amend or adapt the control documents and other models of documents established in the Annexes to this Agreement;

(c) amend or adapt the Annexes concerning the technical standards applying to buses and coaches, as well as Annex 1 regarding the conditions applying to road passenger transport operators referred to in Article 4, in order to incorporate future measures taken within the European Community;

(d) on the basis of the information provided by the Contracting parties, draw up a list, for information, of all customs duties, taxes and charges referred to in Article 9, paragraphs 4 and 5;

(e) amend or adapt the requirements concerning the social provisions referred to in Article 8 in order to incorporate future measures taken within the European Community;

(f) resolve any dispute which may arise over the implementation and interpretation of this Agreement;

(g) recommend further steps towards the liberalisation of those occasional services still subject to authorisation.

3. The Contracting Parties shall take the measures necessary to enforce any decisions adopted by the Joint Committee in accordance, where necessary, with their own internal procedures.

4. If an agreement cannot be reached to settle a dispute in accordance with paragraph 2, point (f) of this Article, the Contracting Parties concerned may submit the case to an arbitration panel. Each Contracting Party concerned shall appoint an arbitrator. The Joint Committee itself shall also appoint an arbitrator.

The arbitrators' decisions shall be taken by majority vote.

Contracting Parties involved in the dispute shall take the steps required to implement the arbitrators' decisions.

SECTION XI GENERAL AND FINAL PROVISIONS ARTICLE 25 Bilateral Agreements

1. The provisions of this Agreement shall replace those relevant provisions of the agreements concluded between Contracting Parties. As far as the European Community is concerned, this provisions applies to agreements concluded between any Member State and a Contracting Party.

2. Contracting Parties other than the European Community may agree not to apply Article 5 and Annex 2 of this Agreement and apply other technical standards to buses and coaches executing occasional services between these

Contracting Parties including transit of their territories.

3. Notwithstanding the provisions of Article 6 of Annex 2, the provisions of this Agreement shall replace those relevant provisions of the agreements concluded between the Member States of the European Community and other Contracting Parties.

However, the provisions granting an exemption from authorisation contained in existing bilateral agreements between Member States of the European Community and other Contracting Parties for occasional services mentioned in Article 7 may be maintained and renewed. In that case, the Contracting Parties concerned will immediately inform the Joint Committee established in Article 23.

ARTICLE 26
Signature

This Agreement shall be open for signature at Brussels from 14 April 2000 to 30 June 2001, at the General Secretariat of the Council of the European Union which shall act as the depository of the Agreement.

ARTICLE 27
Ratification or Approval and Depository of the Agreement

This Agreement shall be approved or ratified by the signatories in accordance with their own procedures. The instruments of approval or ratification shall be deposited by Contracting Parties with the General Secretariat of the Council of the European Union, which shall notify all other signatories.

ARTICLE 28
Entry into force

1. This Agreement shall enter into force for the Contracting Parties that have approved or ratified it, when four Contracting Parties including the European Community have approved or ratified it, on the first day of the third month following the date on which the fourth instrument of approval or ratification is deposited, or even on the first day of the sixth month, under condition in the latter case that a corresponding declaration be made at the time of the ratification of the Agreement.

2. This Agreement shall enter into force, for each Contracting Party that approves or ratifies it after the entry into force provided for in paragraph 1, on the first day of the third month following the date on which the Contracting Party concerned has deposited its instrument of approval or ratification.

ARTICLE 29

Duration of the Agreement -evaluation of the functioning of the Agreement

1. This Agreement shall be concluded for a period of five years, dating from its entry into force.

2. The duration of this Agreement shall be automatically extended for successive periods of five years among those Contracting Parties who do not express their wish not to do so. In the latter case the Contracting Party concerned shall notify the Depository of its intention according to Article 31.

3. Before the end of each period of five years, the Joint Committee shall evaluate the functioning of this Agreement.

ARTICLE 30
Accession

1. After its entry into force, this Agreement shall be open to accession by countries which are full members of the European Conference of Ministers of

Transport (ECMT). In the event of the accession to this Agreement by countries that are members of the Agreement on the European Economic Area, this Agreement shall not apply among the Contracting Parties of the Agreement on the European Economic Area.

2. This Agreement shall also be open to accession by the Republic of San Marino, the Principality of Andorra and the Principality of Monaco.

3. For each State acceding to this Agreement after the entry into force provided for in Article 28, the Agreement shall enter into force on the first day of the third month after deposit by such State of its instrument of accession.

4. Each State acceding to this Agreement after the entry into force provided for in Article 28 may be granted a period of three years maximum for the adoption of provisions equivalent to the directive(s) referred to in Annex 1. The Joint Committee shall be informed of any such measures adopted.

ARTICLE 31 Denunciation

Each Contracting Party may, for its part, denounce this Agreement with one year's notice by simultaneous notification of the other Contracting Parties through the Depository of the Agreement. The Joint Committee shall also be informed of the reasons of the denunciation. However, the Agreement cannot be denounced during the first four years which follow its entry into force, as provided for under Article 28.

If the Agreement is denounced by one or more Contracting Parties, and the number of Contracting Parties falls below the number agreed for the original entry into force as provided for in Article 28, the Agreement shall remain in force unless the Joint Committee, comprising the remaining Contracting Parties, decides otherwise.

ARTICLE 32 Termination

A Contracting Party that has acceded to the European Union shall cease to be treated as a Contracting Party from the date of such accession.

ARTICLE 33 Annexes

Annexes to this Agreement shall constitute an integral part thereof.

ARTICLE 34 Languages

This Agreement, drawn up in the English, French and German languages, these texts being authentic, shall be deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Union, which shall transmit a certified true copy to each of the Contracting Parties.

Each Contracting Party shall ensure a proper translation of this Agreement in its official language or official languages. A copy of this translation shall be deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Union.

A copy of all translations of the Agreement and the Annexes will be sent by the Depository to all Contracting Parties.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned plenipotentiaries have signed this Agreement.

Open for signature in Brussels between 14 April 2000 and 30 June 2001

* Yukarıdaki Türkçe Metnin Fransızca Karşılığı Vardır. *

* Yukarıdaki Türkçe Metnin Almanca Karşılığı Vardır. *

For the European Community

* Yukarıdaki Türkçe Metnin Fransızca Karşılığı Vardır. *
* Yukarıdaki Türkçe Metnin Almanca Karşılığı Vardır. *
22-06-2001
For Bosnia-Herzegovina
* Yukarıdaki Türkçe Metnin Fransızca Karşılığı Vardır. *
* Yukarıdaki Türkçe Metnin Almanca Karşılığı Vardır. *
14-06-2001
For the Republic of Bulgaria
* Yukarıdaki Türkçe Metnin Fransızca Karşılığı Vardır. *
* Yukarıdaki Türkçe Metnin Almanca Karşılığı Vardır. *
11-12-2000
For the Republic of Croatia
* Yukarıdaki Türkçe Metnin Fransızca Karşılığı Vardır. *
* Yukarıdaki Türkçe Metnin Almanca Karşılığı Vardır. *
27-04-2001
For the Czech Republic
* Yukarıdaki Türkçe Metnin Fransızca Karşılığı Vardır. *
* Yukarıdaki Türkçe Metnin Almanca Karşılığı Vardır. *
26-06-2001
For the Republic of Estonia
* Yukarıdaki Türkçe Metnin Fransızca Karşılığı Vardır. *
* Yukarıdaki Türkçe Metnin Almanca Karşılığı Vardır. *
For the Republic of Hungary
* Yukarıdaki Türkçe Metnin Fransızca Karşılığı Vardır. *
* Yukarıdaki Türkçe Metnin Almanca Karşılığı Vardır. *
27-04-2001
For the Republic of Latvia
* Yukarıdaki Türkçe Metnin Fransızca Karşılığı Vardır. *
* Yukarıdaki Türkçe Metnin Almanca Karşılığı Vardır. *
15-12-2000
For the Republic of Lithuania
* Yukarıdaki Türkçe Metnin Fransızca Karşılığı Vardır. *
* Yukarıdaki Türkçe Metnin Almanca Karşılığı Vardır. *
29-09-2000

For the Republic of Moldova
* Yukarıdaki Türkçe Metnin Fransızca Karşılığı Vardır. *
* Yukarıdaki Türkçe Metnin Almanca Karşılığı Vardır. *
28-09-2000
For the Republic of Poland
* Yukarıdaki Türkçe Metnin Fransızca Karşılığı Vardır. *
* Yukarıdaki Türkçe Metnin Almanca Karşılığı Vardır. *
11-12-2000
For Romania
* Yukarıdaki Türkçe Metnin Fransızca Karşılığı Vardır. *
* Yukarıdaki Türkçe Metnin Almanca Karşılığı Vardır. *
02-10-2000
For the Slovak Republic
* Yukarıdaki Türkçe Metnin Fransızca Karşılığı Vardır. *
* Yukarıdaki Türkçe Metnin Almanca Karşılığı Vardır. *
14-12-2000
For the Republic of Slovenia
* Yukarıdaki Türkçe Metnin Fransızca Karşılığı Vardır. *
* Yukarıdaki Türkçe Metnin Almanca Karşılığı Vardır. *
22-12-2000
For the Republic of Turkey
* Yukarıdaki Türkçe Metnin Fransızca Karşılığı Vardır. *
* Yukarıdaki Türkçe Metnin Almanca Karşılığı Vardır. *
11-06-2001

ANNEX 1

The conditions applying to road passenger transport operators referred to in Article 4

The European Community Directive referred to in Article 4 is the following:

Council Directive 96/26/EC of 29 April 1996 on admission to the occupation of road haulage operator and road passenger transport operator and mutual recognition of diplomas, certificates and other evidence of formal qualification intended to facilitate for these operators the right to freedom of establishment in national and international transport operations (Official Journal of the European Communities L 124, 23.5.1996, p. 1) as last amended by Council Directive 98/76/EC of 1 October 1998 (Official Journal of the European Communities L 277, 14.10.1998 p. 17).

ANNEX 2

Technical standards applying to buses and coaches
ARTICLE 1

As from the date of entry into force for each Contracting Party of the INTERBUS Agreement, buses and coaches carrying out international occasional carriage of passengers shall comply with the rules established in the following legal texts:

(a) Council Directive 96/96/EC of 20 December 1996 on the approximation of the laws of the Member States relating to roadworthiness tests for motor vehicles and their trailers (Official Journal of the European Communities L 46, 17.2.1997, p.1).

(b) Council Directive 96/6/EEC of 10 February 1992 on the installation and use of speed limitation devices for certain categories of motor vehicles in the Community (Official Journal of the European Communities L 57, 2.3.1992, p.27).

(c) Council Directive 96/53/EC of 25 July 1996 laying down for certain road vehicles circulating within the Community the maximum authorised dimensions in national and international traffic and the maximum authorised weights in international traffic (Official Journal of the European Communities L 235, 17.9.1996, p.59).

(d) Council Regulation (EEC) No 3821/85 of 20 December 1985 on recording equipment in road transport (Official Journal of the European Communities L 370 of 31.12.1985, p.8) as last amended by Commission Regulation (EC) No 2135/98 of 24.9.1998 (Official Journal of the European Communities L 274, 9.10.1998, p.1) or equivalent rules established by AETR Agreement including its Protocols.

ARTICLE 2

As from the date of entry into force of the INTERBUS Agreement for each Contracting Party, Contracting Parties other than the European Community shall comply, for buses and coaches carrying out international occasional carriage of passengers, with the technical requirements of the following Community Directives or equivalent UN-ECE Regulations on uniform provisions concerning the type-approval for new vehicles and their equipment.

Item	UN-ECE Regulation/last amendment	EC-Directive (original-latest)	Date of implementation within the EU
Exhaust emission	49/01	-88/77	01/10/1993
	49/02, approval A	-91/542 step 1	01/10/1996
	49/02, approval B	-91/542 step 2	
		-96/1	
Smoke	24/03	72/306	02/08/1972
Noise emission	51/02	-70/157	01/10/1989
		-84/424	01/10/1996
		-92/97	
Brake system	13/09	-71/320	01/10/1991
		-88/194	01/10/1994
		-91/422	
		-98/12	
Tyres	54	92/23	01/01/1993
Light installation	48/01	-76/756	01/01/1994
		-91/663	
		-97/28	

ARTICLE 3

The buses and coaches carrying out the following services:

(a) services from any Member State of the Community (except Greece) to any Contracting Party of INTERBUS;

(b) services from any Contracting Party of INTERBUS to any Member State of the Community (except Greece);

(c) services from any Contracting Party of INTERBUS to Greece in transit through any other Member State of the Community carried out by transport operators established in any Contracting Party of INTERBUS;

shall be subject to the following rules:

1. Buses and coaches first registered before 1.1.1980 cannot be used for the occasional services covered by the INTERBUS Agreement.

2. Buses and coaches first registered between 1.1.1980 and 31.12.1981 can be used only until 31.12.2000.

3. Buses and coaches first registered between 1.1.1982 and 31.12.1983 can be used only until 31.12.2001.

4. Buses and coaches first registered between 1.1.1984 and 31.12.1985 can be used only until 31.12.2002.

5. Buses and coaches first registered between 1.1.1986 and 31.12.1987 can be used only until 31.12.2003.

6. Buses and coaches first registered between 1.1.1988 and 31.12.1989 can be used only until 31.12.2004.

7. Only buses and coaches first registered as from 1.1.1990 (EURO 0) can be used from 1.1.2005.

8. Only buses and coaches first registered as from 1.10.1993 (EURO 1) can be used from 1.1.2007.

ARTICLE 4

Buses and coaches carrying out the following services:

(a) services from Greece to Contracting Parties of INTERBUS;

(b) services from Contracting Parties of INTERBUS to Greece; shall be subject to the following rules:

1. Buses and coaches first registered before 1.1.1980 cannot be used for the occasional services covered by the INTERBUS Agreement.

2. Buses and coaches first registered between 1.1.1980 and 31.12.1981 can be used only until 31.12.2000.

3. Buses and coaches first registered between 1.1.1982 and 31.12.1983 can be used only until 31.12.2001.

4. Buses and coaches first registered between 1.1.1984 and 31.12.1985 can be used only until 31.12.2003.

5. Buses and coaches first registered between 1.1.1986 and 31.12.1987 can be used only until 31.12.2005.

6. Buses and coaches first registered between 1.1.1988 and 31.12.1989 can be used only until 31.12.2007.

7. Only buses and coaches first registered as from 1.1.1990 (EURO 0) can be used from 1.1.2008.

8. Only buses and coaches first registered as from 1.10.1993 (EURO 1) can be used from 1.1.2010.

ARTICLE 5

Community buses and coaches used in bilateral traffic between Greece and other Member States of the Community in transit through Contracting Parties of the INTERBUS Agreement are not covered by present rules on technical standards, but are subject to European Community rules.

ARTICLE 6

The rules on technical standards included in bilateral agreements or arrangements between Member States of the Community and Contracting Parties of the INTERBUS Agreement, concerning bilateral traffic and transit, which are stricter than the rules established in this Agreement may be applied until 31 December 2006.

Member States of the Community and Contracting Parties of the INTERBUS Agreement concerned shall inform the Joint Committee established in Article 23 of the Agreement on the contents of such bilateral agreements or arrangements.

ARTICLE 7

1. A document proving the date of the vehicle's first registration shall be kept on board and shall be presented at the request of any authorised inspecting officer, For the purpose of this Annex, the terms "date of vehicle's first registration" shall refer to the first registration of the vehicle after its manufacture. When this date of registration is not available, it will be referred to as the date of construction.

2. Where the original bus engine has been replaced by a new engine, the document referred to in paragraph 1 of this Article shall be substituted by a document proving the compliance of the new engine with the relevant type-approval rules mentioned in Article 3.

ARTICLE 8

1. Notwithstanding the provision referred to in paragraph (a) of Article 1 of this Annex, Contracting Parties may establish random inspections in order to control that the buses and coaches concerned comply with the provisions of Directive 96/96/EC. For the purpose of this Annex "random inspections" shall mean an unscheduled and therefore unexpected inspection of a bus or coach circulating on the territory of a Contracting Party carried out by the authorities at the roadside.

2. In order to carry out the roadside inspection provided for in this Annex, competent authorities of Contracting Parties shall use the checklist included in Annex II a and II b. A copy of this checklist drawn up by the authority which carried it out shall be given to the driver of the bus or coach and presented on request in order to simplify or avoid, where possible, subsequent inspections within a short and unreasonable period.

3. If the vehicle examiner considers that the deficiency in the maintenance of the bus or coach justifies further examination, the bus or coach may be subjected to a roadworthiness test at an approved testing centre in accordance with Article 2 of Directive 96/96/EC.

4. Without prejudice to other penalties which may be imposed, if the consequence of the random inspection is that the bus or coach does not comply with the provisions of Directive 96/96/EC and therefore is considered to present a serious risk to its occupants or other road users, the bus or coach may be banned immediately from use on public roads.

5. Roadside checks shall be carried out without discrimination on the grounds of nationality, residence or registration of buses and coaches and drivers respectively.

ANNEX II a
CHECKLIST

1. Place of check.....	2. Date.....	3.
Time.....		
4. Vehicle nationality mark and registration number.....		
5. Class of vehicle		
+-+ Coach(1)		
+--+		
6. Name and address of transport operator carrying out transport		
.....		
.....		
7. Nationality.....		
.....		
8. Driver.....		
.....		
9. Consignor, address, place of loading.....		
10. Consignee, address, place of unloading.....		
11. Gross mass of unit.....		
.....		

(1) Motor vehicle with at least four wheels used for the carriage of passengers, comprising more than eight seats in addition to the driver's seat (categories M2, M3).

12. Reason for failure:
- . Braking system and components
 - . Steering linkages
 - . Lamps, lighting and signalling devices
 - . Wheels/hubs/tyres
 - . Exhaust system
 - . Smoke opacity (diesel)
 - . Gaseous emissions (petrol)
13. Miscellaneous/remarks
14. Authority/officer having carried out the inspection
15. Result of inspection
- . pass
 - . passed with minor defects
 - . serious defects
 - . immediate prohibition
- Signature of testing inspector/Authorisation

ANNEX II b
Technical standards of the roadside check

Buses and coaches as defined in Article 3 of this Agreement shall be maintained in such a condition that they can be deemed as roadworthy by the

inspection authorities.

The items that shall be inspected will include those that are considered to be important for the safe and clean operation of the bus or coach. As well as simple functional checks (lighting, signalling, tyre condition etc.), specific tests and/or inspections shall be carried out on the vehicle's brakes and the motor vehicle's emissions in the following manner:

1. Brakes

Every part of the braking system and its means of operation shall be maintained in good and efficient working order and be properly adjusted.

The bus or coach's brakes shall be capable of performing the following three braking functions:

(a) For buses and coaches and their trailers and semi-trailers, a service brake capable of slowing down the vehicle and of stopping it safely, rapidly and efficiently, whatever its conditions of loading and whatever the upward or downward gradient of the road on which it is moving;

(b) For buses and coaches and their trailers and semi-trailers a parking brake capable of holding the bus or coach stationary, whatever its condition of loading, on a noticeable upward or downward gradient, the operative surfaces of the brake being held in the braking position by a device whose action is purely mechanical;

(c) For buses and coaches, a secondary (emergency) brake capable of slowing down and stopping the bus or coach, whatever its condition of loading, within a reasonable distance, even in the event of failure of the service brake.

Where the maintenance condition of the bus or coach is in doubt, the inspection authorities may test the bus or coach's braking performance in accordance with some or all of the provisions of Directive 96/96/EC Annex II, item I.

2. Exhaust Emissions

2.1 Exhaust emission

2.1.1 Buses and coaches equipped with positive-ignition (petrol) engines.

(a) Where the exhaust emissions are not controlled by an advanced emission control system such as a three-way catalytic converter which is lambda-probe controlled:

1. Visual inspection of the exhaust system in order to check that there is no leakage.

2. If appropriate, visual inspection of the emission control system in order to check that the required equipment has been fitted.

After a reasonable period of engine conditioning (taking account of the bus or coach manufacturer's recommendations) the carbon monoxide (CO) content of the exhaust gases is measured when the engine is idling (no load).

The maximum permissible CO content in the exhaust gases is that stated by the bus or coach manufacturer. Where this information is not available or where Member States' competent authorities decide not to use it as a reference value, the CO content must not exceed the following:

- for buses and coaches registered or put into service for the first time between the date from which Contracting Parties required the buses and coaches to comply with Directive 70/220/EEC(1) and 1 October 1986: CO - 4,5 % vol.

- for buses and coaches registered or put into service for the first time after 1 October 1986: CO - 3,5% vol.

(b) Where the exhaust emissions are controlled by an advanced emission control system such as a three-way catalytic converter which is lambda-probe controlled:

1. Visual inspection of the exhaust system in order to check that there are no leakages and that all parts are complete.

2. Visual inspection of the emission control system in order to check that the required equipment has been fitted.

(1) Council Directive 70/220/EEC of 20 March 1970 on the approximation of the laws of the Member States relating to measures to be taken against air pollution by emissions from motor vehicles (OJ L 76, 9.3.1970, p.1) and corrigendum (OJ L 81, 11.4.1970, p. 15), as last amended by European Parliament and Council Directive 94/12/EC (OJ L 100, 19.4.1994, p. 42)

3. Determination of the efficiency of the bus or coach's emission control system by measuring the lambda value and the CO content of the exhaust gases in accordance with Section 4 or with the procedures proposed by the manufacturers and approved at the time of type-approval. For each of the tests, the engine is conditioned in accordance with the bus or coach manufacturer's recommendations

4. Exhaust pipe emissions-limit values

Measurement at engine idling speed:

The maximum permissible CO content in the exhaust gases is that stated by the

bus or coach manufacturer. Where this information is not available, the maximum

CO content must not exceed 0,5% vol.

Measurement at high idle speed, engine speed to be at least 2 000 min⁽⁻¹⁾:

CO content: maximum 0,3% vol.

Lambda: 1+0,03 in accordance with the manufacturer's specifications.

2.1.2 Buses and coaches equipped with compression ignition (diesel) engines.

Measurement of exhaust gas opacity with free acceleration (no load from idling up to cut-off speed). The level of concentration must not exceed the level recorded on the plate pursuant to Directive 72/306/EEC(1). Where this information is not available or where Contracting Parties' competent authorities decide not to use it as a reference, the limit values of the coefficient of absorption are as follows:

Maximum coefficient of absorption for:
naturally aspirated diesel engines = 2,5 m⁽⁻¹⁾,
turbo-charged diesel engines = 3,0 m⁽⁻¹⁾

or equivalent values where use is made of equipment of a type different from that used for EC type-approval.

2.1.3 Test equipment

Buses' and coaches' emissions are tested using equipment designed to establish accurately whether the limit values prescribed or indicated by the manufacturer have been complied with.

2.2 Where appropriate, a check on the correct functioning of the On Board Diagnostic (OBD) emission monitoring system.

(1) Council Directive 72/306/EEC of 2 August 1972 on the approximation of the laws of the Member States relating to the measures to be taken against the emission of pollutants from diesel engines for use in vehicles (OJ L 190, 20.8.1972, p.1), Directive as last amended by Commission Directive 89/491/EEC (OJ L 238, 15.8.1989, p. 43).


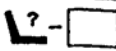
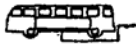
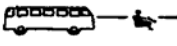
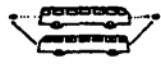
ANNEX 3

Model of Control Document for occasional services exempted from authorisation
(green-coloured paper: DIN A4 +
29.7 x 21 cm)

(Front cover - recto)

(To be worded in the official language(s) or one of the official languages of the Contracting Party where the transport operator is established)	
State in which the control documents is issued	Competent authority or duly
authorised	Book No.....
- Distinguishing sign of the country(-1)	agency
INTERBUS	
BOOK OF PASSENGER WAYBILLS	
For the international carriage of passengers by road by means of occasional coach and bus services established pursuant to:	
- Articles 6 and 10 of the Agreement on the International Occasional Carriage of Passengers by Coach and Bus-INTERBUS Agreement.	
Name or trade name of the transport operator:.....	
.....	
.....	
Address:.....	
.....	
.....	
.....	
(Place and issue of book)	(Signature and stamp of the authority issuing the book)

(1) Belgium (B), Denmark (DK), Germany (D), Greece (GR), Spain (E), France (F), Ireland (IRL), Italy (I), Luxembourg (L), Netherlands (NL), Portugal (P), United Kingdom (UK), Finland (FIN), Austria (A), Sweden (S), Bulgaria (BG), Czech Republik (CZ), Estonia (EST), Hungary (H), Lithuania (LT), Latvia (LV), Poland (PL), Romania (RO), Slovak Republik (SK), Slovenia (SLO) to be completed.

INTERBUS		(PASSENGER WAYBILL - RBCTO) (Green coloured paper- DIN A4 = 29.7 X 21 cm)	
<div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 20px; margin-bottom: 5px;"></div> (State in which the document is issued) - Distinguishing sign of the country		<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> (To be worded in the official language(s) or one of the official languages of the Contracting Party where the transport operator is established) </div>	
		Book No. _____ Waybill No. _____	
1	 Vehicle Registration Number	 Number of Passenger seats available	
2	 Name or Trade name of transport operator	_____ _____ _____	
3	 Name of Driver or Drivers	1 _____ 2 _____ 3 _____	
Type of service (put a cross in the appropriate box and add the required supplementary information)			
<input type="checkbox"/> Closed-Door Tours		<input type="checkbox"/> Outward Journey tickets/ Return Journey tickets <input type="checkbox"/> Locality where passengers are set down and distinguishing sign of the country:.....	
<input type="checkbox"/> Outward Journey tickets and all the passengers are taken up in the same place and transported to the country in which the transport operator is established. <input type="checkbox"/> Locality where passengers are picked up and distinguishing sign of the country:.....			
C1 a) The passengers were grouped together, under a contract of carriage made on _____ (Date) With _____ (name of agency, association, etc.) b) The passengers were grouped together on the territory of : a) non contracting Party _____ (Name of this country) b) Contracting Party other than that in which the transport operator is established _____ (Name of this country) c) Place and Contracting Party where the Passengers have been taken up _____ (Name of this country) d) To be carried in the Contracting Party of establishment of the transport operator _____ (Name of this country) e Copy of the contract of carriage or equivalent documents is attached (cf. important notice point 4).			
C2 Passengers have previously been brought by the same transport operator on a service referred to in B, to the contracting Party in which they are to be taken up again and carried out into the territory of the Contracting Party in which the transport operator is established <input type="checkbox"/> The passenger waybill for the previous outward ticket journey and return journey is attached.			
C3 Passengers have been invited to travel to _____ (Name of the place and country) Cost of transport being borne by the person issuing the invitation and the passengers constitute a homogeneous group which has not been formed solely with a view to undertaking that particular journey. The letter of invitation (or a photocopy thereof) is attached. The group is brought into the territory of the Contracting Party where the transport operator is established.			

INTERBUS/Annex/en 18

ANNEX 4

Model of application for an authorisation for an international occasional service

(White paper - A4)

To be worded in the official language(s) or one of the official languages of
the Contracting Parties where the request is made

APPLICATION FOR AN AUTHORISATION
TO START AN INTERNATIONAL OCCASIONAL SERVICE

carried out by coach or bus
between Contracting Parties
in accordance with Article 7 of the Agreement on the International
Occasional Carriage of Passengers by Coach or Bus
(INTERBUS Agreement)

(Competent authority of the Contracting Party from which the service departs,
namely, the first pick up point for passengers)

1. Information concerning the applicant for authorisation:

Name or trade name:

Address:

Country

Tel.:

Fax:

(Second page of the application)

2. Purpose, reasons and description of the occasional service:

.....
.....
.....

3. Information concerning the route:

(a) Place of departure of service:..... Country

(b) Place of destination of service:..... Country

Principal route of service and border crossing points

.....
.....
.....

Countries whose territory is crossed without passengers being picked up or set down

.....
.....
.....

4. Date of carrying out of service:

5. Number of registration of bus(es) or coach (es).....

.....
.....

6. Any additional information:

.....
.....
.....

7.

(Place and date)

(signature of applicant)

(Third page of the application)

Important notice

1. Transport operators shall fill in the application form and attach evidence that the applicant has a licence to undertake carriage by means of international occasional services by coach and bus referred to in Article 1 (1) (a) second indent of the INTERBUS agreement.

2. Occasional services other than those referred to in Article 6 of the INTERBUS agreement shall be subject to authorisation namely, services other than the following:

1. Closed-door tours, that is to say services whereby the same bus or coach is used to carry the same group of passengers throughout the journey and to bring them back to the place of departure. The place of departure is in the territory of the Contracting Party in which the transport operator is established.

2. Services which make the outward journey laden and the return journey unladen. The place of departure is in the territory of the Contracting Party in which the transport operator is established.

3. Services during which the outward journey is made unladen and all the passengers are taken up in the same place, provided that one of the following conditions is met:

a) passengers constitute groups, on the territory of a non-Contracting Party or of a Contracting Party other than that in which the transport operator is established or that where the passengers are taken up, that have been formed under contracts of carriage made before their arrival in the territory of the latter Contracting Party. Passengers are carried on the territory of the Contracting Party in which the transport operator is established.

b) passengers have been previously brought, by the same transport operator in the circumstances provided for under point 2, into the territory of the Contracting Party where they are taken up again and carried into the territory of the Contracting Party in which the transport operator is established.

c) passengers have been invited to travel into the territory of another Contracting Party, the cost of transport being borne by the person issuing the invitation. Such passengers must constitute a homogeneous group, which has not been formed solely with a view to undertaking that particular journey and which is brought into the territory of the Contracting Party in which the transport operator is established.

4. Transit operations through Contracting Parties in conjunction with occasional services that are exempted from authorisation shall also be exempted from authorisation.

5. Unladen buses and coaches to be used exclusively for the replacement of a bus or coach damaged or broken down while performing an international service covered by this Agreement shall also be exempted from authorisation.

For services provided by transport operators established within the European Community, the points of departure and/or destination of the services can be in any Member State of the European Community, independently of the Member State in which the bus or coach is registered or the Member State in which the transport operator is established

3. The application shall be made to the competent authority of the Contracting Party in which the service departs, namely, the first pick-up point for passengers.

4. The buses and coaches to be used shall be registered on the territory of the Contracting Party of establishment of the transport operator.

5. The buses and coaches used to carry out international occasional services covered by the INTERBUS Agreement shall comply with the technical standards laid down in Annex 2 of that agreement.

(Second page of authorisation)

1. Purpose, reasons and description of the occasional service:

.....
.....
.....
.....

2. Information concerning the route:

(a) Place of departure of

service:.....Country.....
.....

(b) Place of destination of

service:.....Country.....
.....

Principal route of service and border crossing points

.....
.....
.....
.....
.....
.....

3. Date of provision of the

service:.....
.....

4. Registration number of the bus(es) or

coach(es):.....
.....

.....
.....
.....

5. Other conditions:

.....
.....
.....

6. Passenger list attached.

.....
.....
(Stamp of authority issuing authorisation)

(Third page of authorisation)

To be worded in the official language(s) or one of the official languages of the Contracting Parties issuing the authorisation

Important notice

1. The authorisation is valid for the entire journey. It may only be used by a transport operator whose name and registration number of the bus or coach is indicated thereon.
2. The authorisation shall be kept on the bus or coach for the duration of the journey and shall be presented whenever enforcement officials so request.
3. The list of passengers is to be annexed to this authorisation.

MODEL OF DECLARATION

TO BE MADE BY INTERBUS CONTRACTING PARTIES

CONCERNING ARTICLE 4 AND ANNEX 1

Conditions applying to road passenger transport operators

DECLARATION BY(Name of the Contracting Party)
CONCERNING ARTICLE 4 AND ANNEX 1

1. The three conditions established in Title I of Council Directive 96/26/EC of 29 April 1996 on admission to the occupation of road haulage operator and road passenger transport operator and mutual recognition of diplomas, certificates and other evidence of formal qualification intended to facilitate for these operators the right to freedom of establishment in national and international transport operations (Official Journal of the European Communities L 124 of 23.5.1996, p.1), as last amended by Council Directive 98/76/EC of 1 October 1998, (Official Journal of the European Community L 277 of 14.1.1998. p.17).

- (a) have been introduced in the national legislation by (reference to the Law);
- (b) will be introduced in the national legislation (date).

2. As far as the condition concerning the "appropriate financial standing" is concerned, the existing legislation establishes that the transport operator must have available capital and reserves of at least:

- EUR (or equivalent in national currency) per vehicle used
- or
- EUR (or equivalent in national currency) per seat of the passenger transport buses or coaches used by the transport operator.

It is envisaged that the amount of the "appropriate financial standing" will be adapted to the requirements of Directive 96/26/EC on (date, or no later than 1.1.2005).